



PARLAMENTUL ROMÂNIEI  
CAMERA DEPUTAȚILOR SENAT

**LEGE**

**pentru aprobarea Contractului de finanțare între România,  
Banca Europeană de Investiții și Primăria municipiului București pentru  
Proiectul privind stația pentru tratarea apelor uzate București Glina, Faza A,  
semnat la București la 29 mai 2006**

**Parlamentul României adoptă prezenta lege**

**Art.1.-** Se aprobă Contractul de finanțare între România, Banca Europeană de Investiții și Primăria municipiului București în valoare de 25 milioane euro, pentru Proiectul privind stația pentru tratarea apelor uzate București Glina, Faza A, semnat la București la 29 mai 2006.

**Art.2.-** Finanțarea costului net, eligibil, al proiectului se va asigura din următoarele surse: Banca Europeană de Investiții (BEI) - cu 25 milioane euro, Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (BERD) - cu 10 milioane euro, Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare (ISPA) - cu 70,395 milioane euro, bugetul de stat de la poziția „Transferuri aferente Fondului Național de Preaderare” - cu 2,905 milioane euro.

**Art.3.-** Sumele necesare achitării taxelor și impozitelor datorate și plătibile pe teritoriul României, riscul valutar și eventualele majorări ale costului proiectului, precum și orice alte cheltuieli neeligibile a fi finanțate din sursele prevăzute la art.2 vor fi acoperite de la bugetul propriu al municipiului București, din sume alocate anual cu această destinație.

**Art.4.-** Proiectul va fi realizat de către municipiul București, prin Unitatea de Implementare a Proiectului, înființată în acest scop.

**Art.5.-** Între Ministerul Finanțelor Publice și municipiul București va fi încheiat un acord de împrumut subsidiar, care va preciza drepturile și obligațiile părților, inclusiv obligativitatea creării, alimentării și utilizării Fondului de Întreținere, Înlocuire și Dezvoltare (Fondul IID), potrivit legislației române în vigoare.


**Art.6.-** Plata serviciului datoriei publice externe, respectiv rate de capital, dobânzi, comisioane și orice alte costuri, va fi asigurată din sume prevăzute anual cu această destinație din bugetul propriu al municipiului București și Fondul IID.

**Art.7.-** (1) Se autorizează Guvernul României ca prin Ministerul Finanțelor Publice, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și cu municipiul București, să introducă pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile concrete de derulare a contractului de finanțare prevăzut la art.1, amendamente la conținutul acestuia care privesc realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

(2) Amendamentele prevăzute la alin.(1) se vor aproba prin hotărâre a Guvernului.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE  
CAMEREI DEPUTAȚILOR**

  
**Bogdan Olteanu**

**p.PREȘEDINTELE  
SENATULUI**

  
**Doru Ioan Tărăcilă**

**București,** 12 decembrie 2008  
**Nr. 470**

## Statia pentru tratarea apelor uzate Bucuresti Glina

### Contract de Finanțare

între

România

și

Banca Europeană de Investiții

și

Primaria Municipiului Bucuresti

[</>] 200</>

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



**ACEST CONTRACT ESTE ÎNCHEIAT ÎNTRE :**

România, reprezentată de Ministerul  
Finanțelor Publice, având sediul în str.  
Apolodor 17, Sector 5, RO-70060  
București, România, reprezentat de  
domnul Sebastian Teodor Gheorghe  
Vlădescu, Ministrul Finanțelor Publice,

denumită în continuare :

"Împrumutul"

ca prima parte,

Banca Europeană de Investiții, având  
sediul central în B-dul Konrad Adenauer  
100, L-2950 Luxemburg, Marele Ducat al  
Luxemburgului, reprezentată de ...

denumită în continuare :

"Banca"

ca a doua parte, și

Primăria Municipiului Bucuresti, avand  
sediul in Bdul Regina Elisabeta nr. 47,  
sector 5, Bucuresti, Romania,  
reprezentata de ...

denumită în continuare :

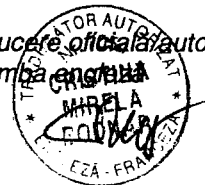
"Municipiul"

ca a treia parte.

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



AVÂND ÎN VEDERE CĂ :

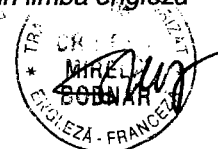
- (1). La data de 1 februarie 1993, Comunitatile Europene si Imprumutatul au incheiat un Acord European stabilind o asociere intre Comunitatile Europene si Statele membre ale acestora, pe de o parte, si Romania pe de alta parte.
- (2). In cadrul acestui Acord European, Consiliul Guvernatorilor Bancii a autorizat continuarea acordarii de imprumuturi pentru proiecte de investitii in Romania.
- (3). Pe data de 4/5 iunie 1997 a fost semnat un acord cadru (denumit în continuare "Acord Cadru") referitor la cooperarea financiară menționată, de către Împrumutat și Bancă și este aplicabil acestui contract (numit in cele ce urmeaza "Contractul").
- (4). Împrumutatul a propus să întreprindă un proiect (denumit în continuare "**Proiectul**") care să fie derulat prin Primaria Municipiului Bucuresti (denumit in cele ce urmeaza "Municipiul") avand in special scopul de a construi uzina de tratare a apelor uzate a Municipiului in Glina dupa cum este descris detaliat in descrierea tehnica prezentata in Anexa A/1 la prezentul (denumită în continuare "**Descriere Tehnică**").
- (5). Imprumutatul, Municipiul si Banca au convenit asupra faptului ca Proiectul va fi intreprins in doua faze: faza A (denumita in cele ce urmeaza "Faza A") identificata ca masurile descrise in Memorandumul de finantare ISPA nr. 2004/RO/16P/PE/003, in vigoare din 14 februarie 2005 (denumit in cele ce urmeaza "Memorandumul de finantare") incheiat intre Romania si Comunitatea Europeana in cadrul ISPA; si faza B asa cum este indicat in cadrul Descrierii Tehnice.
- (6). Costul total al Proiectului, așa cum a fost estimat de către Banca este de 266.500.000 EUR (douasutesasezecisiasemilioanecincisutedemii euro).
- (7). Costul Fazei A, asa cum este estimat in Memorandumul de Finantare, este de 108.300.000 euro (unasutaoptmilioanetreisutedemii euro) si va fi finanțat astfel:

Grant ISPA	70.395.000
Împrumutul Băncii	25.000.000
Imprumut de la BERD	10.000.000
Alte fonduri	2.905.000
Total	108.300.000
- (8). Pentru a se incadra in planul de finantare prevazut in paragraful (7), Împrumutatul a cerut prin urmare de la Bancă un împrumut de 25.000.000 EUR (douazecisicincimilioane euro).
- (9). În baza Articolului 3 din Acordul-cadru, Împrumutatul a fost de acord ca dobânda și toate celelalte plăți datorate Băncii și care apar ca urmare a activităților prevăzute în Acordul-cadru, precum și activele și veniturile Băncii aferente acestor activități să fie scutite de impozite.
- (10). În baza Articolului 4 din Acordul-cadru, Împrumutatul a fost de acord ca, pe întreaga perioadă de existență a oricărei operațiuni financiare încheiate ca urmare a Acordului-cadru:
- (11). să asigure
  - (i) că beneficiarii pot schimba în orice valută integral convertibilă, la cursul de schimb în vigoare, sumele în moneda națională a Împrumutatului, necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Băncii în legătura cu împrumuturile și garanțiile referitoare la orice proiect; și

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză

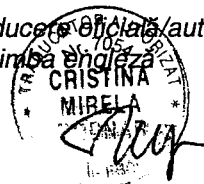


- (ii) că aceste sume vor fi transferabile liber, imediat și efectiv; și
- (12). să asigure:
- (i) că Banca poate schimba în orice valută integral convertibilă, la cursul de schimb în vigoare, sumele în moneda națională a Împrumutatului primite de Bancă cu titlul de plăți apărute în legătură cu împrumuturi și garanții sau orice alte activități și că Banca poate transfera liber, imediat și efectiv sumele astfel schimbate; sau, dacă Banca va opta astfel,
- (ii) ca poate dispune liber de aceste sume pe teritoriul Împrumutatului.
- (13) Ca raspuns la solicitarea Împrumutatului, satisfacuta ca finanțarea Proiectului se încadrează în domeniul acoperit de funcțiile sale, și bazându-se, între altele, pe declarațiile și faptele citate în aceste Paragrafe, Banca este de acord să dea curs solicitării Împrumutatului și să acorde acestuia un prim credit în sumă echivalentă a 25.000.000 EUR (douăzeci și cinci milioane euro) în cadrul prezentului Contract pentru finanțarea Fazei A și își declară disponibilitatea, cu condiția îndeplinirii anumitor condiții spre satisfacția acesteia, de a lua în considerare o a doua cerere pentru soldul finanțării avute în vedere.
- (14). Statutul Băncii prevede ca Banca să se asigure că fondurile sale sunt folosite cât se poate de rațional în interesul Comunității Europene, și prin urmare termenii și condițiile operațiunilor sale de împrumut vor fi în concordanță cu politica Comunității Europene.
- (15). Semnarea acestui contract (denumit în continuare "**Contract**") în numele Împrumutatului este autorizată oficial în termenii stabiliți în Anexa I.
- (16) Referirile din prezentul contract la "Articole", "Paragrafele preambulului", "Documente atasate" și "Anexe" reprezintă referiri la articole, alineate, documente atasate și anexe la acest Contract; iar următorii termeni au respectivele înțelesuri atribuite acestora în paragrafele preambulului și în articole așa cum se arată mai jos.

Conform cu originalul în  
limbă engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



**Termeni definiți în corpul Contract**

Data limită de acceptare  
Contract  
Credit  
Tribunal  
Curtea Auditorilor  
Anunț tragere  
Solicitare de tragere  
Rata BEI de referință  
Mediu  
Instrument de Datorie Externă  
Memorandum de finanțare  
Rata fixă  
Acord Cadru  
Comision pentru rambursare în avans  
Imprumut  
Ziua lucratoare în Luxemburg  
Schimbare materială adversă  
Data scadenței  
Primăria  
Tranșa Notificată  
Data plății  
Faza A  
Suma de plată în avans  
Data plății în avans  
Anunț plată în avans  
Proiect  
R1  
R2  
Zi lucratoare relevantă  
Rata interbancară relevantă  
Data planificată de tragere  
Descriere tehnică  
Împrumut la termen  
Tranșa

**Termeni definiți în Anexa**

EURIBOR  
Data de stabilire

**Articol sau preambul**

4.02C  
Paragraf (3) din preambul  
1.01  
11.02  
6.06  
1.02C  
1.02B  
4.02B (1)  
6.05  
7.01  
Paragraf (5) din Preambul  
3.01 A  
Paragraf (3) din Preambul  
4.03C  
2.01  
1.02C  
10.01 (1)(iv)  
4.01B  
Paragraf (4) din Preambul  
1.05B  
5.01  
Paragraful (5) din Preambul  
4.02A  
4.02A  
4.02A  
Paragraful (4) din Preambul  
1.05B  
1.05B  
5.01  
1.02B  
1.02C  
Paragraful (4) din Preambul  
4.03A(2)  
1.02A

**Anexa**

Anexa C  
Anexa B

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză





**DREPT CARE**, s-a convenit prin prezentul contract, după cum urmează

**ARTICOL 1**  
**Credit și tragere**

**1.01 Suma Creditului**

Prin acest contract Banca stabilește în favoarea Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă un credit (denumit în continuare "**Credit**") în suma echivalentă cu 25.000.000 EUR (douazecisicincimilioane euro).

**1.02 Proceduri de tragere**

**1.02A Tranșe**

Banca va trage Creditul în limita a **8** tranșe. Suma fiecărei tranșe, dacă nu este soldul netras al Creditului, va fi de minim 3.000.000 euro. O tranșa solicitată de către Împrumutat în conformitate cu Articolul 1.02B este denumită în cele ce urmează "Tranșa".

**1.02B Cererea de tragere**

Periodic, până la [30 iunie 2010], Împrumutatul poate prezenta Bancii o solicitare scrisă (o "**Cerere de tragere**"), în forma prevăzută în Anexa F, pentru tragerea unei tranșe. În Cererea de Tragere se vor preciza:

- (i) Suma și valuta tragerii fiecărei tranșe; și
- (ii) Data preferată pentru tragere, care va fi o zi de lucru relevantă (după cum este definită în Articolul 5.01), înțelegându-se că Banca poate vărsa tranșa în termen de până la patru luni calendaristice de la data Cererii de tragere;

Împrumutatul poate să precizeze, dacă dorește, în Cererea de tragere, rata dobânzii, dacă există, așa cum s-a indicat anterior de către Bancă, fără angajamentul ca acesta să fie aplicabil tranșei pe perioada existenței sale.

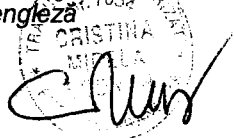
Fiind supusă prevederii celui de-al doilea paragraf al Articolului 1.02C, fiecare Cerere de tragere este irevocabilă.

**1.02C Anunț de tragere**

Între 10 și 15 zile înainte de data tragerii unei tranșe, Banca va furniza Împrumutatului, dacă cererea de tragere este în conformitate cu Articolul 1.02B, o notificare (denumită în continuare "**Anunț de tragere**"), care va preciza:

- (a) Suma și valuta tragerii;
- (b) Data la care este planificată tragerea Tranșei (denumită în continuare "**Data planificată de tragere**"), tragerea fiind oricum supusă condițiilor din Articolul 1.04.
- (c) Rata fixă a dobânzii.

Conform cu originalul în  
limba engleză

CRISTINA  
MILA  


Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză

AGĂTOR AL  
MIRELA  
BODNE  
FRANȚA  


Dacă unul sau mai multe dintre elemente menționate în Anunțul de Tragere nu corespunde cu elementul corespondent, dacă există, din Cererea de Tragere, Împrumutatul poate să revoce, în intervalul de trei zile de lucru în Luxemburg de la primirea Anunțului de Tragere, Cererea de Tragere prin notificarea Băncii, astfel Cererea de Tragere și Anunțul de Tragere nemaifiind valabile.

În sensul prezentului Contract, în general "Ziua de lucru în Luxemburg" înseamnă o zi în care băncile comerciale sunt deschise pentru afaceri în Luxemburg.

#### 1.02D Cont de Tragere

Tragerea va fi făcută în contul bancar deschis pe numele Municipiului notificat Băncii în cererea de Tragere.

#### 1.03 Valuta tragerii

Banca va efectua fiecare tragere a unei Transe în euro.

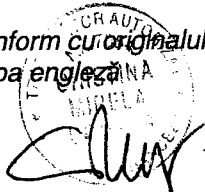
#### 1.04 Condiții de tragere

##### 1.04A Prima tranșă

Tragerea primei tranșe este condiționată de primirea de către Bancă, la data sau înainte de data care cade cu cinci (5) zile lucratoare din Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere inclusiv, a următoarelor documente sau evidențe satisfăcătoare ei din punct de vedere al formei și conținutului:

- (a) O opinie juridică în limba engleză cu privire la semnarea corespunzătoare a acestui Contract de către Împrumutat și la documentația relevantă; o astfel de opinie va fi acceptabilă din toate punctele de vedere de către Banca;
- (b) O împuternicire legală în limba engleză autorizând pe ministrul finanțelor publice să semneze acest Contract în numele Împrumutatului;
- (c) O opinie juridică în limba engleză despre executia acestui Contract de către Primărie și despre documentația relevantă; această opinie va fi satisfăcătoare din toate punctele de vedere pentru Banca;
- (d) O împuternicire legală în limba engleză, care să ateste că Împrumutatul a autorizat și a împuternicit pe deplin pe primarul Municipiului București să semneze acest Contract în numele Municipiului și o copie a unei decizii satisfăcătoare care să autorizeze Primăria să devină parte în acest Contract;
- (e) Dovezi care să ateste autoritatea persoanei sau persoanelor împuternicite să semneze Cererile de tragere în numele Împrumutatului și specimenul de semnătură autorizată pentru o astfel de persoană/astfel de persoane;
- (f) Dovezi că toate aprobările controlului schimbului valutar specificat de către Banca sau indicate în opinia juridică dată conform punctului (a) de mai sus ca fiind necesare au fost obținute pentru a permite Împrumutatului să primească tranșele așa cum se prevede în Contract, să ramburseze împrumutul și să plătească dobânzile și toate celelalte sume datorate în conformitate cu prezentul;
- (g) O traducere în limba engleză, certificată de un traducător autorizat, a acordului de sub-împrumut dintre Împrumutat și Municipiu incluzând obligațiile conform cu cele din Memorandumul de finanțare așa cum este descris în Anexa D;

Conform cu originalul în  
limba engleză



Official stamp of the Municipality of Bucharest, containing the text: "MUNICIPIUL BUCUREȘTI", "SECRETAR GENERAL", "CRISTINA MIHAI", and "ROMÂNIA". A handwritten signature is present over the stamp.

Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



Official stamp of the translator, containing the text: "TRADUCERE OFICIALĂ/AUTORIZATĂ", "CRISTINA MIHAI", "ROMÂNIA", and "ENGLİZA - FRANKEZ". A handwritten signature is present over the stamp.

- (h) Dovezi in limba engleza referitoare la faptul ca a fost creata o Unitate de Implementare a Proiectului in cadrul Municipiului si ca a fost contractat pentru aceasta personal adecvat cu termeni si conditii de munca acceptabile;
- (i) Dovada, in limba engleza, ca Unitatea Centrala de finantare si Contractare, din cadrul Ministerului Finantelor Publice al Imprumutatului, este responsabila cu procedurile de monitorizare,raportare si tragere legate de Credit.

#### 1.04B Toate transele

Tragerea fiecarei transe conform Articolul 1.02, inclusiv a primei transe, este supusa conditiei ca Banca sa primeasca până la data care cade cu 5 (cinci) zile de lucru din Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere inclusiv, a următoarelor:

- (a) Dovezi care sa demonstreze ca, in urma tragerii transei relevante, suma agregata a Creditului trasa nu va depasi cheltuiuala agregata ocazionata sau angajata prin contractare de catre Imprumutat si/sau Municipiu in ceea ce priveste Faza A pana la data Cererii relevante de tragere, mai putin, cu exceptia ultimei trageri, o suma echivalenta cu 1.000.000 euro (unmillion euro);
- (b) Un certificat de la Imprumutat conform Anexei E; si
- (c) Dovada ca in orice moment fonduri suficiente sunt disponibile in conformitate cu Articolul 6.01 din prezentul.

1.04C Tragerea fiecărei tranșe ulterioară primei tranșe este supusă condiției ca Banca să primească, până la data care cade cu 5 zile lucratoare din Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere inclusiv, copiile certificate ale unui contract sau ale unor contracte care au fost finantate din toate transele anterioare, contract sau contracte care sa fi fost incheiate in termeni satisfacatori pentru Banca.

#### 1.05 Amânarea tragerii

##### 1.05A Temeiuri de amânare

Banca, la solicitarea Împrumutatului, va amana total sau parțial tragerea oricărei Tranșe până la o dată precizata de catre Împrumutat ca fiind o data care să nu depășească șase luni de la Data Planificată de Tragere. În acest caz, Împrumutatul va plăti despăgubirea pentru amânare stabilită conform Articolul 1.05B de mai jos. Orice solicitare de amânare va avea efect în legătură cu o Tranșă, numai dacă este făcută cu cel puțin 5 zile de lucratoare în Luxemburg înainte de Data Planificată de Tragere.

Dacă vreuna din condițiile stipulate în Articolul 1.04 nu este îndeplinită până la data precizată și până la Data Planificată de Tragere, atunci tragerea va fi amânată pentru o dată care se convine între Bancă și Împrumutat, dată ce va cădea la cel puțin 5 zile lucratoare în Luxemburg după îndeplinirea tuturor condițiilor de tragere.

##### 1.05B Compensatie pentru amânare

Dacă tragerea oricărei Tranșe Notificate (așa cum este definită mai jos în acest Articolul 1.05B) este amânată, fie la solicitarea Împrumutatului sau din motive de neîndeplinire a condițiilor de tragere, Împrumutatul va plăti, la solicitarea Băncii, o compensatie pentru suma pentru care se amână tragerea. Această compensatie se va acumula de la Data Planificată de Tragere până la data tragerii efective sau, în funcție de caz, până la data anulării Tranșei cu o rată de R1 minus R2, unde:

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



“R1” înseamnă rata dobânzii care s-ar aplica din când în când conform Articolului 3.01 și Anunțului de Tragere Relevant, dacă Tragerea ar fi fost efectuată la Data Planificată de Tragere.

și

“R2” înseamnă Rata Interbancară Relevantă mai puțin 0.125% (12.5 puncte de baza); cu condiția ca în scopul determinării Ratei Interbancare Relevante în legătura cu Articolul 1.05, perioadele relevante prevăzute în Anexa B să fie perioade succesive ale unei luni care începe la Data Planificată de Tragere.

Pentru scopurile acestui Contract în general, „Rata interbancara relevanta” înseamnă EURIBOR așa cum este definit în Anexa C.

În plus, compensația:

- (i) Dacă amanarea depășește o perioadă de luna, se va cumula la sfârșitul fiecărei luni;
- (ii) Va fi calculată folosind convenția de calcul a numărului de zile aplicabilă lui R1;
- (iii) Acolo unde R2 este mai mare decât R1, va fi stabilit la zero; și
- (iv) Va fi platibil în conformitate cu Articolul 1.07.

În acest Contract o “**Transa Notificată**” înseamnă o Transa referitoare la care Banca a emis o Notificare de Tragere.

#### **1.05C Anularea tragerii amânate cu șase luni**

Banca poate, prin notificarea Imprumutatului, să anuleze o tragere care a fost amânata prin Articolul 1.05A cu mai mult de șase luni în total. Suma anulată va rămâne disponibilă pentru tragere în conformitate cu prevederile Articolului 1.02.

#### **1.06 Anularea și suspendarea**

##### **1.06.A Dreptul Imprumutatului de a anula**

Imprumutatul poate anula în orice moment, notificând Banca, integral sau parțial și cu efect imediat, partea netrasă din Credit. Oricum, notificarea nu va avea efect asupra unei Transe Notificate a cărei Data Planificată de Tragere cade în timpul celor 5 zile lucrătoare din Luxemburg ce urmează datei de notificare.

##### **1.06B Dreptul Bancii de a anula și suspenda**

Banca poate, prin notificarea Imprumutatului, să anuleze și/sau să suspende integral sau parțial în orice moment și cu efect imediat partea netrasă din Credit:

- (a) Ca urmare a apariției unui eveniment menționat în Articolul 10.01; și
- (b) în cazuri excepționale care afectează negativ accesul Bancii la piața de capital, cu excepție în ce privește Transa Notificată.

În plus, în măsura în care Banca poate anula Creditul în conformitate cu prevederile Articolul 4.03A, ea mai poate să-l și suspende. Orice suspendare va continua până când Banca încetează suspendarea sau anulează suma suspendată.

Conform cu originalul în  
limba engleză

Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză

## 1.06C Despagubirea pentru suspendarea si anulara unei Transe

### (a) Suspendarea

Daca Banca suspenda o Transa Notificata, fie in cazul unui Eveniment de Rambursare Anticipata Compensatorie (asa cum se defineste in Articolul 4.03C) sau in cazul unui eveniment mentionat in Articolul 10.01 dar nu in alte cazuri, Imprumutatul va despagubi Banca conform prevederilor Articolului 1.05B.

### (b) Anulara

Daca Imprumutatul anuleaza o Transa Notificata, va despagubi Banca conform Articolului 4.02B. Daca Imprumutatul anuleaza orice parte din Credit alta decat o Transa Notificata, nu se datoreaza nici o compensatie.

Daca Banca anuleaza o Transa Notificata in cazul unui Eveniment de Rambursare Anticipata Compensatorie sau anuleaza o tragere conform Articolului 1.05C, Imprumutatul va despagubi Banca conform Articolului 4.02B. Daca Banca anuleaza o Transa Notificata in cazul unui eveniment mentionat in Articolul 10.01, Imprumutatul va despagubi Banca conform Articolului 10.03. Cu exceptia acestor cazuri, nu se achita nici o compensatie la anulara de catre Banca.

Se va calcula o compensatie in baza faptului ca suma anulata este considerata a fi fost trasa si rambursata la Data Planificata de Tragere sau, in masura in care tragerea Transei este la acel moment amanata sau suspendata, la data notificarii anularii.

## 1.06D Anulara dupa expirarea Creditului

Oricand dupa data limita cind Imprumutatul inainteaza o Cerere de Tragere conform Articolului 1.02B, Banca poate, prin notificarea Imprumutatului si fara responsabilitatea care apare la vreuna din parti, sa anuleze orice parte din Credit alta decat o Transa Notificata.

## 1.07 Sume datorate conform Articolului 1

Sumele datorate conform Articolului 1.05 si Articolului 1.06 vor fi platibile in euro. Acestea vor fi platibile in termen de sapte zile de la primirea de catre Imprumutat a cererii Bancii sau in orice perioada mai lunga mentionata in notificarea de cerere de catre Banca.

## **ARTICOL 2** **Imprumutul**

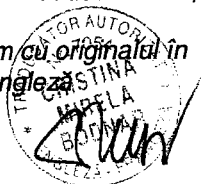
### 2.01 Suma Imprumutului

Imprumutul facut prin Credit (denumit in continuare "**Imprumutul**") va cuprinde totalul sumelor disponibilizate de catre Banca, asa cum este notificat de catre Banca cu ocazia disponibilizarii fiecarei Transe.

### 2.02 Valuta de rambursare

Fiecare rambursare a unei Transe conform Articolului 4 sau, dupa caz, conform Articolului 10, va fi efectuata in euro.

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



### 2.03 Valuta dobanzii si a altor taxe

Dobanda si alte taxe platibile de catre Imprumutat conform Articolului 3, Articolului 4 si, acolo unde e aplicabil, Articolului 10 vor fi calculate si platibile in ceea ce priveste fiecare Transa in euro.

Orice alta plata conform Articolului 9.02 va fi facuta in valuta mentionata de Banca avandu-se in vedere valuta in care s-au efectuat cheltuielile ce urmeaza sa fie rambursate prin acea plata.

### 2.04 Confirmarea de catre Banca

Dupa fiecare tragere a unei Transe, Banca va transmite Imprumutatului o situatie rezumativa cuprinzand data tragerii, valuta si suma, termenele de rambursare si rata dobanzii pentru acea transa. O astfel de confirmare va include un tabel de amortizare.

## ARTICOL 3 Dobanda

### 3.01 Rata dobanzii

Imprumutatul va plati dobanda pe soldul tras si nerambursat inca al fiecarei transe la sase luni, la Datele relevante de Plata, asa cum este specificat in Articolul 5.01, incepand cu prima astfel de Data de Plata care urmeaza datei de tragere a Transei.

Dobanda se va calcula in baza Articolul 5.02 cu rata fixa. „Rata fixa” inseamna o rata a dobanzii anuala determinata de catre Banca in concordanta cu principiile aplicabile stabilite periodic, de catre organismele de conducere ale Bancii pentru imprumuturile acordate cu rata fixa a dobanzii, denuminate in euro si avand termeni echivalenti pentru rambursarea capitalului si plata dobanzilor.

### 3.02 Dobanda la sumele cu scadenta depasita

Fara a contraveni prevederilor Articolului 10 si prin exceptie de la Articolul 3.01, dobanda se va acumula pentru orice suma restanta platibila in conditiile acestui Contract de la data scadentei pana la data platii la o rata de schimb anuala egala cu Rata Interbancara Relevanta plus 2% (200 puncte de baza) si va fi platibila in conformitate cu solicitarea Bancii. In scopul determinarii Ratei Interbancare Relevante in legatura cu acest Articol 3.02, perioadele relevante in sensul Anexei C vor fi perioade succesive de o luna incepand cu data scadentei.

Totusi, dobanda pentru o Transa va fi calculata la rata anuala care este suma ratei definite in Articolul 3.01 plus 0,25% (25 puncte de baza) daca acea rata anuala depaseste, pentru orice perioada relevanta data, rata mentionata in paragraful precedent.

Daca suma restanta este intr-o valuta alta decat valuta transei relevante, se va aplica urmatoarea rata per annum, si anume Rata Interbancara Relevanta care este in mod general perceputa de catre Banca pentru tranzactii in acea valuta plus 2% (200 puncte de baza), calculate in conformitate cu practica pietii pentru o astfel de rata.

Conform cu originalul in  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



**ARTICOL 4**  
**Rambursarea**

**4.01 Rambursarea normala**

**4.01A Tabelul de amortizare**

Imprumutatul va rambursa fiecare Transa a Imprumutului in 38 rate egale ale sumei imprumutului; prima rata a fiecarei transe va fi datorata pe 10 iunie 2012 si ultima rata a fiecarei Transe va fi datorata pe 10 decembrie 2030, in conformitate cu tabelul de amortizare prezentat in Anexa B.

**4.01B Definirea Datei scadente**

Ultima data de rambursare a Imprumutului specificata ca urmare a Articolului 4.01 este denumita in continuare „Data scadentei”.

**4.02 Rambursare anticipata voluntara**

**4.02A Optiunea rambursarii anticipate**

In baza Articolului 4.02B si Articolului 4.04, Imprumutatul poate plati anticipat integral sau partial orice Transa, impreuna cu dobanda acumulata pentru aceasta, in baza unei comunicari scrise cu o luna in avans (denumita in continuare “**Notificare de plata anticipata**”) specificand suma care urmeaza a fi platita anticipat (“**Suma de platit anticipat**”) si data la care Imprumutatul isi propune sa efectueze plata anticipat. (“**Data Platii anticipate**”), data care va fi o Data de Plata pentru acea transe.

**4.02B Despagubire pentru rambursarea anticipata**

Referitor la fiecare suma de platit anticipat a unei transe, Imprumutatul va plati Bancii la Data Platii anticipate o despagubire egala cu valoarea prezenta (conform Datei Platii anticipate) a diferentei, daca exista, dintre:

- (a) Dobanda care s-ar fi acumulat ulterior pentru Suma Platita anticipat in perioada incepand cu Data platii anticipate pana la data scadentei, daca nu ar fi fost platita anticipat; si
- (b) Dobanda care s-ar fi acumulat astfel in acea perioada, daca ea ar fi fost calculata la Rata BEI de Redistribuire (asa cum este definit mai jos) in vigoare cu o luna inainte de Data anticipata a platii, mai putin 15 puncte de baza.

Valoarea prezenta mentionata va fi calculata la o rata a scontului egala cu Rata de Redistribuire BEI, aplicata la fiecare Data de Plata relevanta.

In acest Contract, “**Rata de Referinta a BEI**” inseamna Rata Fixa aplicata cu o luna inainte de Data Platii anticipate si avand aceeasi termeni pentru plata dobanzii si acelasi profil de rambursare la Data Scadentei ca si Suma Platita Anticipat.

**4.02C Mecanismul rambursarii anticipate**

Banca va notifica Imprumutatului, nu mai tarziu de 15 zile inainte de Data Platii anticipate, Suma Platii Anticipate, dobanda datorata pentru aceasta si despagubirea platibil conform Articolului 4.02B sau, dupa caz, ca nu se datoreaza nici o despagubire.

Conform cu originalul in  
limba engleza



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleza



Nu mai tarziu decat Data limita de Acceptare (asa cum este definit mai jos), Imprumutatul va notifica Banca fie:

- (a) Ca el confirma Notificarea de Plata anticipata la termenele mentionate de Banca; fie
- (b) Ca el retrage Notificarea Platii anticipate.

Daca Imprumutatul da confirmarea de la pct. (i), el va efectua plata anticipata. Daca Imprumutatul retrage Notificarea Platii anticipate sau nu o confirma in timp util, el poate sa nu efectueze plata anticipata. Cu exceptia celor spuse anterior, Notificarea Platii anticipate va fi obligatorie si irevocabila.

Imprumutatul va insoti plata anticipata de plata dobanzii acumulate si a despagubirii, daca e cazul, datorate pentru Suma Platii anticipate.

In scopul acestui Articol 4.02C, "**Data limita de Acceptare**" pentru o notificare este:

- (i) Ora 16:00 ora din Luxemburg in ziua transmiterii, daca notificarea se transmite intr-o zi lucratoare din Luxemburg; sau
- (ii) Ora 11:00 in urmatoarea zi care este o zi lucratoare din Luxemburg, daca notificarea se transmite dupa ora 14:00 ora din Luxemburg intr-o astfel de zi sau se transmite intr-o zi care nu este o zi lucratoare din Luxemburg.

#### **4.03 Rambursarea anticipata obligatorie**

##### **4.03A Justificari pentru plata anticipata**

##### **4.03A Reducerea costului proiectului**

- (a) Daca costurile totale ale Fazei A a Proiectului urmeaza sa fie reduse din cifra indicata la paragraful (7) din Preambul la un nivel la care suma Creditului depaseste 50% din astfel de costuri, Banca, prin notificarea Imprumutatului, poate, in aceeasi proportie ca si reducerea, sa anuleze Creditul sau sa ceara plata anticipata a Imprumutatului.

##### **4.03A Pari passu cu un alt imprumut la termen**

- (b) Daca Imprumutatul in mod voluntar plateste anticipat integral sau partial orice alt imprumut, sau orice alte datorii financiare sau un credit, acordate initial lui pentru o durata mai mare de cinci ani, (denumit in continuare "**Imprumut la termen**") altfel decat din sumele unui nou imprumut avand o durata cel putin egala cu durata neexpirata a imprumutatului platit anticipat, Banca, prin notificarea Imprumutatului, poate sa anuleze Creditul sau sa ceara plata anticipata a Imprumutatului intr-o proportie egala cu cea reprezentata de plata anticipata din Imprumutatul la Termen in suma totala in derulare a Imprumutatului la termen.

Banca va transmite Notificarea sa catre Imprumutat in termen de 30 de zile de la primirea notificarii conform Articolului 8.02 (b).

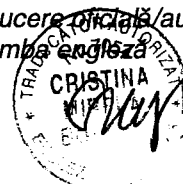
##### **4.03A Incalcarea anumitor acorduri**

- (c) Daca Banca isi da seama ca Imprumutatul sau Municipiul au incalcat cele la care s-au angajat conform Articolului 6.06 si Articolului 8.04 in ceea ce priveste Faza A a proiectului, ea poate notifica in consecinta Imprumutatul si Municipiul, daca este

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză





relevant. Daca, in termen de 30 de zile urmatoare acelei notificari, Imprumutatul sau Municipiul nu intreprind masuri ca sa remedieze incalcarea intr-o maniera acceptabila pentru Banca, Banca, printr-o alta notificare, intr-o noua perioada de treizeci de zile poate solicita Imprumutatului sa plateasca anticipat Imprumul sau o parte a acestuia.

#### **4.03B Mecanismul rambursarii anticipate**

Fiecare suma ceruta de Banca ca urmare a Articolului 4.03A, impreuna cu orice dobanda acumulata si orice despagubire datorata conform Articolului 4.02B, va fi platita la data indicata de catre Banca, data care va cadea nu mai devreme de 30 de zile de la data notificarii de catre Banca a cererii.

#### **4.03C Compensarea rambursarii anticipate**

In cazul platii anticipate datorata unui eveniment mentionat in Articolul 4.03A (fiecare dintre aceste evenimente la care se face aici referire fiind „Evenimente pentru plata anticipata compensabila”), compensarea, daca exista, va fi determinata in concordanta cu Articolul 4.02B.

Daca, in plus, ca urmare a oricarei prevederi a Articolului 4.03B, Imprumutatul plateste anticipat o Transa la o data, alta decat o Data relevanta de Plata, Imprumutatul va despagubi Banca cu o astfel de suma dupa cum Banca va certifica ca este necesar pentru compensarea acesteia pentru primirea de fonduri altfel decit la o Data relevanta de Plata.

#### **4.03D Aplicarea rambursarilor pariale anticipate**

Daca Imprumutatul plateste anticipat partial o Transa, Suma Platii Anticipate va fi aplicata pro rata sau, la optiunea sa, prin ordinea inversa a scadentei la fiecare rata restanta.

Daca Banca cere o plata partiala anticipata a Imprumutatului, Imprumutatul, respectand solicitarea, poate, prin notificarea Bancii, transmisa in timpul a cinci zile lucratoare din Luxemburg de la primirea cererii Bancii, sa aleaga Transele care se platesc anticipat si sa isi exercite optiunea sa pentru aplicarea sumelor platite anticipat.

## **ARTICOLUL 5**

### **Plati**

#### **5.01 Definirea Datei Platii**

In acest Contract:

“**Data Platii** ” inseamna fiecare **10 Iunie** si **10 Decembrie** a fiecarui an, cu exceptia cazului in care o astfel de data nu este o Zi Lucratoare Relevanta, inseamna urmatoarea Zi Lucratoare Relevanta, fara ajustarea vreunei dobanzi;

si

“**Ziua Lucratoare Relevanta**” inseamna :

o zi in care opereaza sistemul de plata Transfer Expres al Tranzactiei brute in timp real automat trans-european (TARGET).

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere autorizată  
din limba engleză



#### 5.02 **Conventia de calcul a numarului de zile**

Orice suma datorata sub forma de dobanda, despagubire sau comision de catre Imprumutat in cadrul acestui Contract si calculata pentru o fractiune din an, va fi calculata pe baza unui an de 360 de zile si a unei luni de 30 de zile.

#### 5.03 **Data si locul efectuării plății**

Toate sumele, altele decat dobanda, compensatia si rata de capital sunt platibile in termen de sapte zile de la primirea de catre Imprumutat a solicitarii de catre Banca.

Fiecare suma platibila de catre Imprumutat prin acest Contract va fi platita in contul notificat de catre Banca Imprumutatului. Banca va indica contul nu mai devreme de cincisprezece zile inainte de data scadentei pentru prima plata facuta de catre Imprumutat si va notifica orice schimbare de cont cu nu mai putin de cincisprezece zile inainte de data primei plăți pentru care se aplica schimbarea. Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul plății conform Articolului 10.

O suma datorata de Imprumutat va fi considerata platita atunci cand Banca o primeste.

### **ARTICOL 6** **Angajamentele Imprumutatului**

#### 6.01 **Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri disponibile**

Imprumutatul va utiliza sumele Imprumutului exclusiv pentru executia Fazei A a Proiectului.

Imprumutatul se va asigura ca are la dispozitie celelalte fonduri listate in paragraful (7) al Preambulului si ca aceste fonduri sunt cheltuite, in masura ceruta, pentru finantarea Proiectului.

#### 6.02 **Finalizarea Proiectului**

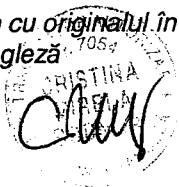
Primaria va desfasura Faza A a Proiectului in conformitate cu si o va termina pina la data finala specificata in Descrierea Tehnica, asa cum poate fi modificata periodic cu aprobarea Bancii.

#### 6.03 **Costul majorat al Proiectului**

Daca costul Fazei A a Proiectului depaseste cifra estimata stabilita in paragraful (7) al Preambulului, Imprumutatul va obtine finantarea costurilor suplimentare fara a recurge la Banca, astfel incit sa faciliteze terminarea Proiectului in concordanta cu Descrierea Tehnica.

#### 6.04 **Procedura de achizitie**

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



Imprumutatul va determina Primaria sa achizitioneze bunuri, sa procure servicii si sa comande lucrari pentru Faza A a Proiectului, pana acum corespunzatoare si satisfacatoare pentru Banca, prin licitatie internationala deschisa persoanelor fizice si persoanelor juridice din statele membre ale Uniunii Europene si din Romania, Bulgaria, Croatia, Turcia, Serbia si Muntenegru, Bosnia-Hertegovina, Fosta Republica Iugoslava a Macedoniei si Albania.

#### 6.05 Continuarea angajamentelor prin Proiect

Atata timp cat Imprumul este nerambursat, Municipiul, si dupa caz, Imprumutatul, se vor asigura ca Municipiul:

- (a) **Intretinere:** va intretine, va repara, va efectua reparatii capitale si va moderniza toate proprietatile ce fac parte din Faza A a Proiectului, conform necesitatilor pentru a le pastra in buna stare de functionare;
- (b) **Activele din Proiect:** doar in cazul in care Banca si-a dat consimtamantul in scris, va pastra titlul si dreptul de proprietate asupra tuturor sau a celei mai mari parti a activelor cuprinse in Faza A a Proiectului, sau, corespunzator va inlocui si va moderniza astfel de active si va mentine Faza A a Proiectului in permanenta functionare in conformitate cu scopul sau original; sub rezerva ca Banca sa-si retraga consimtamantul doar acolo unde actiunea propusa poate prejudicia interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutatului sau poate determina ca Faza A a Proiectului sa fie neeligibila pentru finantare de catre Banca, in conformitate cu Statutul sau in conformitate cu Articolul 267 al Tratatului de la Roma;
- (c) **Asigurare:** va asigura toate lucrarile si proprietatile care fac parte din Faza A a Proiectului in conformitate cu practica obisnuita pentru lucrari similare in Romania (inclusiv auto-asigurarea);
- (d) **Drepturi si licente/permise:** va mentine in vigoare toate drepturile de exploatare sau sau de folosinta si toate licentele/permisele necesare pentru realizarea si functionarea Fazei A a Proiectului; si
- (e) **Mediul si legislatia UE in domeniu:**
  - (i) **Mediu:** va implementa si va asigura functionarea Fazei A a Proiectului in conformitate cu acele legi ale Uniunii Europene, cu exceptia oricarei derogari facute de Banca pentru scopurile prezentului Contract, si cu exceptia oricaror derogari convenite intre Romania si Uniunea Europeana, ca si tratatele internationale aplicabile, al caror obiectiv principal este conservarea, protejarea sau imbunatatirea Mediului; scop pentru care "Mediu" insemna urmatoarele, in masura in care afecteaza calitatea vietii: (a) fauna si flora; (b) solul, apa, aerul, climatul si peisajul; si (c) patrimoniul cultural si mediul inconjurator cret; si include conditiile de lucru ale Fazei A a Proiectului si efectele sociale ale Fazei A a Proiectului.
  - (ii) implementeaza in general si exploateaza Faza A a Proiectului in conformitate cu principiile legislatiei UE aplicabile Imprumutatului si Fazei A a Proiectului, in masura in care principiile legii din UE sunt implementate in legislatia sau practica din Romania.

#### 6.06 Angajamentul de integritate

Conform cu originalul in  
limba engleza

A circular official stamp with the name 'CRISTINA BĂRBULESCU' and the number '7054'. A handwritten signature is written over the stamp.

Traducere oficială autorizată  
din limba engleza

A circular official stamp with the name 'CRISTINA BĂRBULESCU' and the number '7054'. A handwritten signature is written over the stamp.

Municipiul si Imprumutatul vor da asigurari ca Municipiul garanteaza si se angajeaza ca nu s-a angajat, si nici o persoana dupa cunostinta sa, nu a comis nici unul dintre actele urmatoare si ca nu va comite, si nici o persoana nu va comite, cu consimtamintul acesteia sau avind cunostinta de o astfel de actiune, adica:

- (a) oferirea, darea, primirea sau solicitarea oricarui avantaj necuvenit pentru a influenta actiunile unei persoane care ocupa o functie publica sau un director sau un angajat al unei autoritati publice sau intreprindere publica sau un director sau persoana oficiala a unei organizatii internationale publice in legatura cu orice procedura de achizitie sau in executarea oricarui contract in legatura cu acele elemente ale fazei A a Proiectului descrisa in Descrierea Tehnica; sau
- (b) orice actiune care influenteaza necorespunzator sau are ca scop infuentarea necorespunzatoare a procesului de achizitie sasu implementarea Fazei A a Proiectului in detrimentul Imprumutatului, inclusiv asocierea ofertantilor.

Municipiul sau Imprumutatul, dupa caz, vor informa Banca daca vor fi in cunostinta de astfel de fapte sau informatii sugestive asupra comiterii unei astfel de actiuni.

#### 6.07 Vizite

Imprumutatul si Municipiul informeaza ca Banca poate fi obligata sa divulge astfel de documente legate de Imprumutat, Municipiu si faza A a Proiectului catre Curtea Auditorilor a Comunitatilor Europene (numita in cele ce urmeaza Curtea Auditorilor) dupa cum sunt necesare pentru sarcina Curtii Auditorilor in conformitate cu legislatia Uniunii Europene.

Imprumutatul si Municipiul vor permite bpersoanelor desemnate de catre Banca care pot fi insotite de catre reprezentanti ai Curtii Auditorilor, de a vizita amplasamentele, instalatiile si lucrarile legate de Faza A a Proiectului si de a desfasura astfel de verificari dupa cum doresc. In acest scop Imprumutatul si Municipiul vor furniza acestora, sau vor asigura ca sa li se furnizeze intreaga asistenta necesara. Cu ocazia unei astfel de vizite reprezentantii Curtii Auditorilor pot solicita Imprumutatului si/sau Municipiului sa prezinte documente care sa se circumscrie in aria de acoperire a paragrafului precedent.

### ARTICOL 7 Garantii

#### 7.01 Pari passu

Atata timp cat vreo parte din Imprumut este in derulare, Imprumutatul va asigura ca Creditul se aliniaza si se va alinia, nu mai putin decat pari passu ca drept de a plati cu toate celelalte obligatii prezente si viitoare negarantate prin orice Instrument al Datoriei Externe a Imprumutatului.

In special, daca Banca face o solicitare in conditiile mentionate in Articolul 10.01 sau daca un eveniment sau potential eveniment de neplata prin orice Instrument neasigurat si nesubordonat al Datoriei Externe a Imprumutatului sau al vreuneia din agentiile sau intermediarii sai a aparut si se continua, Imprumutatul nu va face (sau nu va autoriza) vreo plata referitoare la vreun alt Instrument al Datoriei Externe (fie ca e programat in mod regulat sau altfel) fara a plati simultan, sau depunand intr-un cont desemnat pentru plata la urmatoarea Data de Plata o suma egala cu aceeasi parte din datoria restanta

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



din acest Contract, in proportia pe care plata printr-un astfel de Instrument al Datoriei Externe o reprezinta in cadrul datoriei totale restante prin acel Instrument. In acest scop, orice plata a Instrumentului Datoriei Externe, facuta din sumele emisiunii unui alt instrument, fata de care in mod substantial au subscris aceleasi persoane ca si cele care detin creante prin Instrumentul Datoriei Externe, nu va fi luata in considerare.

In acest Contract, "Instrumentul datoriei externe" inseamna: (i) un instrument, care include orice factura (chitanta) sau extras de cont, care evidentiaza sau constituie o obligatie de a rambursa un imprumut, depozit, avans sau o extindere similara a creditului (incluzand fara limitare orice prelungire de credit printr-un acord de refinantare sau replanificare), (ii) o obligatie evidentiata prin obligatiuni, titluri de creanta sau dovezi scrise similare ale obligatiilor; si (iii) o garantie a unei obligatii aparute prin Instrumentul Datoriei Externe al unui alt subiect; cu conditia, in fiecare caz, ca astfel de obligatie sa fie guvernata de un sistem legislativ, altul decat legislatia Imprumutatului.

## 7.02 **Garantie**

Daca Imprumutatul va acorda unei terte parti vreo garantie asupra oricarui dintre activele sale pentru indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale privind datoria externa sau orice fel de preferinta sau prioritate in legatura cu acestea, Imprumutatul, daca Banca solicita, va furniza Bancii o garantie echivalenta pentru indeplinirea obligatiilor sale in cadrul prezentului contract, sau va acorda Bancii o preferinta sau o prioritate echivalenta.

Imprumutatul confirma ca, in prezent, nu exista nici o astfel de garantie, preferinta sau prioritate.

## **ARTICOL 8** **Informatii si vizite**

### 8.01 **Informatii privind Proiectul**

Primaria, intr-o forma si substanta satisfacatoare pentru Banca:

(a) va furniza Bancii in limba engleza:

- (i) Pina la 31 Decembrie 2006 si apoi la 30 iunie si 31 Decembrie al fiecarui an pina cind Faza A a Proiectului se termina, un raport de progrese semi-annual despre implementarea Fazei A a Proiectului prezentand printre altele cerintele de informatii asa cum sunt acestea stabilite in Anexa A2 sau altfel agreate periodic de catre partile din acest Contract; si
- (ii) Periodic, orice alt astfel de document sau informatie referitor la finantarea, achizițiile, implementarea si functionarea Fazei A a Proiectului, conform cerintelor rezonabile ale Bancii;

(b) daca se solicita, sa furnizeze sau sa procure pentru Banca, prompt, toate documentele si informatiile necesare pentru a permite Bancii sa urmareasca progresul fizic si financiar al Fazei A a Proiectului;

Conform cu originalul în  
limba engleză.



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză.



- (c) sa supuna spre aprobarea Bancii fara intarziere orice schimbari materiale in pretul, proiectul, planurile, programarea sau programul de cheltuieli pentru Faza A a Proiectului, in legatura cu informarile facute de Banca inainte de semnarea acestui Contract; si
- (d) Sa informeze Banca prompt despre:
  - (i) Orice litigiu care a inceput sau care prezinta o amenintare in ceea ce priveste mediul sau alte probleme care pot afecta Faza A a Proiectului;
  - (ii) Orice fapt sau eveniment cunoscut care poate prejudicia in mod substantial sau poate afecta conditiile de executare sau functionare a Fazei A a Proiectului; si
  - (iii) Orice schimbare semnificativa a contractelor de concesiune sau leasing in ceea ce priveste furnizarea de apa si servicii de canalizare pentru Primarie.

#### 8.02 Informatii privind Imprumutatul

Imprumutatul va informa Banca:

- (a) Despre orice fapt care il obliga sa plateasca anticipat o datorie financiara;
- (b) Orice decizie luata de acesta de a face o plata anticipata pentru un imprumut la termen, asa cum se arata in Articolul 4.03A(b);
- (c) Imediat, despre orice eveniment sau potential eveniment de lipsa in cadrul oricarui Instrument de Datorie externa negarantat sau nesubordonat; si
- (d) In general asupra oricarui fapt sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricarei obligatii a Imprumutatului asumata in cadrul acestui Contract sau care ar prejudicia substantial sau ar afecta conditiile de executie sau de functionare ale Proiectului.

#### 8.03 Informatii privind Municipiul

Municipiul va:

- (a) Informa Banca imediat, in legatura cu orice modificare adusa documentelor de baza si cu orice schimbare a statutului sau legal sau a mandatului sau; si
- (b) Informa Banca imediat in general, despre orice situatie sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale asumate in cadrul prezentului Contract.

#### 8.04 Verificare si Informatii

In plus, Imprumutatul, sau dupa caz Municipiul va:

- (a) Lua astfel de masuri pe care Banca le cere in mod rezonabil pentru a verifica si/sau finaliza orice act suspect sau neconfirmat de natura descrisa in Articolul 6.06;

Conform cu originalul in  
limba engleza



Traducere oficială autorizată  
din limba engleza



- (b) informa Banca despre masurile luate in cercetarea daunelor din partea persoanelor responsabile pentru orice pierdere ce rezulta dintr-o astfel de actiune; si
- (c) va facilita orice verificare pe care Banca poate s-o face referitoare la o astfel de actiune.

## **ARTICOL 9** **Speze si cheltuieli**

### **9.01 Speze, impozite, comisioane**

Imprumutatul va plati toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natura, inclusiv taxele de timbru si taxele de inregistrare ce decurg din executia sau implementarea acestui Contract sau orice document legat de acesta si aferent acordarii oricarei garantii pentru Imprumut.

Imprumutatul va plati integral suma imprumutului, dobanda, despagubirea si alte sume datorate in baza prezentului Contract, brut, fara deducerea vreunei impuneri nationale sau locale cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat sa faca astfel de deducere, sa majoreze suma de plata catre Banca astfel incat, dupa deducere, suma neta primita de Banca sa fie echivalenta cu suma datorata.

### **9.02 Alte speze**

Imprumutatul va suporta orice taxe si cheltuieli, inclusiv profesionale, bancare sau de schimb valutar, ocazionate de pregatirea si implementarea acestui Contract sau a vreunui document legat de acesta, inclusive vreun amendament la acesta si in crearea, administrarea si realizarea oricarei garantii pentru Imprumut.

## **ARTICOL 10** **Rambursarea anticipata ca urmare a unui caz de neindeplinire a obligatiilor**

### **10.01 Dreptul de a solicita rambursarea**

Imprumutatul va rambursa Imprumutul sau orice parte a acestuia, impreuna cu dobanda acumulata, pe baza cererii scrise facute de Banca in conformitate cu prevederile care urmeaza.

#### **10.01.A Solicitare imediata**

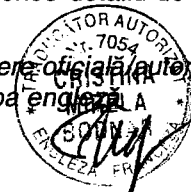
Banca poate face o astfel de solicitare imediata:

- (a) daca Imprumutatul nu ramburseaza la data scadentei orice parte din Imprumut, nu plateste dobanda la acesta sau nu efectueaza orice alta plata catre Banca, dupa cum este prevazut in prezentul contract;
- (b) daca vreo informatie sau document remise Bancii de catre, sau in numele Imprumutatului in legatura cu negocierea acestui Contract sau in timpul in care acesta este in vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte in orice detaliu de natura materiala;

Conform cu originalul in  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



- (c) daca, urmare neindeplinirii oricarei obligatii in legatura cu acest Imprumut, Imprumutatului sau Municipiului li se cere sa ramburseze anticipat orice imprumut acordat initial pentru un termen mai mare de cinci ani;
- (d) daca survine vreo Schimbare Materiala Adversa apare in legatura cu Imprumutatul sau Municipiul, unde Schimbare Materiala Adversa inseamna, in legatura cu Imprumutatul sau Municipiul, orice eveniment sau schimbare de conditii, in comparatie cu situatia de la inceputul Contractului, afectind Imprumutatul sau Municipiul, care, in opinia rezonabila a Bancii, este posibil sa pericliteze Imprumutatul sau Municipiul in indeplinirea obligatiilor ce le revin in cadrul acestui Contract, sau afecteaza negativ orice garantie acordata pentru acesta;
- (e) daca vreo obligatie asumata de Imprumutat si la care se face referire la punctele 8 si 9 din preambul, inceteaza a fi indeplinita cu privire la orice imprumut acordat oricarui imprumutat din Romania din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;
- (f) dacă Împrumutatul nu-și îndeplinește vreuna din obligații cu privire la un alt împrumut acordat de Bancă din sursele Băncii sau ale Uniunii Europene;
- (g) dacă Împrumutatul sau Municipiul esueaza in indeplinirea oricarei obligatii in ceea ce priveste Memorandumul de Finantare, acordul la care se face referire in Articolul 1.04A(g) sau imprumutul acordat de BERD ca finantare partiala a Fazei A a Proiectului;
- (h) (i) dacă un creditor ipotecar intră în posesia unei părți din activele Municipiului sau un portărel, lichidator sau administrator este numit cu privire la o parte din activele Municipiului; sau  
(ii) dacă, cu privire la patrimoniul Municipiului se deschide o procedură de confiscare, executare silită sau sechestrul sau vreo altă procedură.

#### **10.01B Solicitarea efectuată după notificarea de remediere**

De asemenea, Banca poate efectua o astfel de solicitare, cu privire la aspectele neremediate, în decursul unei perioade rezonabile de timp menționată într-o notificare transmisă de Bancă Împrumutatului:

- (a) dacă Împrumutatul sau Primaria nu îndeplinește una din obligațiile materiale stipulate în prezentul Contract care nu este una din obligațiile de la articolul 10.01A; sau
- (b) dacă unul din aspectele stipulate in Preambul se modifică material sau nu este remediat material și modificarea fie prejudiciază interesele Băncii în calitate de creditor pentru Împrumutat, fie afectează în mod negativ implementarea sau execuția Fazei A a Proiectului.

#### **10.02 Alte drepturi legale**

Articolul 10.01 nu impune nici o restricție asupra dreptului legal al Băncii de a solicita plata Împrumutului înainte de data stabilită.

#### **10.03 Despăgubiri**

În cazul unei solicitări conform Articolul 10.01, Împrumutatul plătește Băncii suma solicitată împreună cu o sumă calculată în conformitate cu Articolul 4.02B asupra oricarei sume care a devenit scadentă și trebuie plătită. O astfel de sumă va fi datorată de la data scadenței pentru plata stipulată în notificarea Băncii cu privire la solicitare și

Conform cu originalul în  
limba engleză

Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



este calculată pe baza faptului că plata înainte de data stabilită este efectuată la data precizată.

Sumele datorate de către Împrumutat conform Articolului 10.03 trebuie plătite la data stipulată în solicitarea Băncii pentru plata înainte de data stabilită.

#### 10.04 Clauza de nerenuțare

Neîndeplinirea sau întârzierea din partea Băncii cu privire la exercitarea drepturilor sale conform Articolului 10 nu se constituie ca o renunțare la dreptul respectiv.

#### 10.05 Aplicarea sumelor primite

Sumele primite de Bancă ca urmare a unei solicitări conform Articolului 10 se aplică în primul rând pentru plata cheltuielilor, dobânzii și despăgubirilor și, în al doilea rând, pentru reducerea tranșelor scadente în ordinea inversă a scadenței. Banca poate aplica sumele primite între Rate, la propria sa alegere.

### ARTICOLUL 11

#### Legea aplicabilă și instanța competentă

##### 11.01 Legea aplicabilă

Prezentul Contract este reglementat de legislația din Marele Ducat al Luxemburgului.

Locul de îndeplinire al acestui Contract îl reprezintă sediul central al Băncii.

##### 11.02 Instanța competentă

Partile se supun jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene („Instanța”).

Părțile la prezentul Contract renunță prin prezenta clauză la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Instanței.

Hotărârea Instanței luată conform Articolului 11.02 este finală și obligatorie pentru părți fără nici o restricție sau rezervă.

##### 11.03 Dovada sumelor scadente

În orice acțiuni legale cu privire la prezentul Contract, certificatul Băncii în legătură cu una din sumele scadente față de Bancă conform prezentului Contract este o dovadă „prima facie” a sumei respective.

### ARTICOLUL 12

#### Dispoziții finale

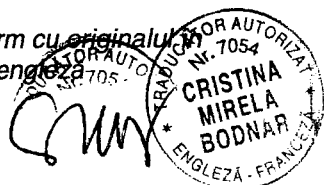
##### 12.01 Notificările către părți

Notificările și celelalte comunicări efectuate conform prezentului Contract vor fi făcute în scris și vor fi trimise la adresele menționate mai jos sau la alte asemenea adrese după cum va fi notificat celorlalte părți în scris:

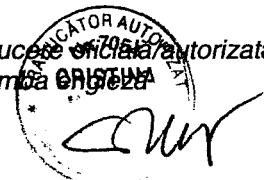
Pentru Bancă

In atenția: Departamentul Riscuri de credit  
100, Bdul. Konrad Adenauer  
L-2950 Luxemburg

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



Pentru Împrumutat	1) Str. Apolodor nr. 17, sect. 5 RO-70060 București România;
	2) Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene 12, Rue Montoyer B-1000 Bruxelles;
Pentru Municipiu	47, Bd. Regina Elisabeta Sector 5, Ro-Bucuresti

Cu excepția cazului în care Împrumutatul stipulează altfel în scris către Bancă, Împrumutatul îl însărcinează pe Directorul Unitatii de Management a Proiectului din Municipiu sa fie responsabil pentru relațiile cu Banca în scopurile articolul 6.06 și 8.04.

## 12.02 Forma notificărilor

Notificările și celelalte comunicări, pentru care sunt stipulate în prezentul Contract perioade fixe sau în care se stabilesc perioade fixe obligatorii pentru destinatar, sunt remise prin înmânare personală, scrisoare recomandată, fax sau alte mijloace de expediere pentru care se emite dovada de primire de către destinatar. Data înregistrării sau, dacă este cazul, data menționată de primire a expedierii va fi decisivă pentru stabilirea perioadei.

Notificările emise de catre Împrumutat sau de catre Municipiu conform unei prevederi a prezentului Contract sunt livrate Băncii, dacă acest lucru este solicitat de către Bancă, împreună cu dovada corespunzătoare privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de notificări în numele Împrumutatului sau Municipiului și cu specimenul legalizat de semnătură al persoanei sau persoanelor respective.

## 12.03 Preambul, Anexe si Documente atasate

Condițiile și graficul de mai jos fac parte integrală din prezentul Contract:

Anexa A	Descrierea tehnică și obligațiile de informare
Anexa B	Tabelul de amortizare
Anexa C	Definiția EURIBOR
Anexa D	Obligațiile Municipiului
Anexa E	Formular de certificat de la Împrumutat
Anexa F	Formular de Cerere de tragere

Următoarele documente sunt anexate la prezentul Contract:

Document atasat I	Împuternicirea persoanelor care semnează pentru Împrumutat și pentru Municipiu (inclusiv rezoluțiile relevante ale Împrumutatului și ale Municipiului)
-------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CA URMARE, părțile au încheiat prezentul Contract în patru exemplare originale în limba engleză și au convenit ca dl.Stefan Petrescu, director general, .... și .... să semneze fiecare pagină a prezentului Contract în numele lor.

Conform cu originalul în  
limba engleză

Traducere oficială autorizată  
din limba engleză

Semnat pentru și numele  
BĂNCII EUROPENE DE INVESTIȚII

Semnat pentru și numele  
ROMÂNIEI

Semnat pentru și în numele  
Primăriei Municipiului București

</> </>

Anexa A/1

## Descrierea tehnică

### 1. Obiectivul

Obiectivul primar al Proiectului este de a îmbunătăți calitatea apei de suprafață în râul Dimbovița, un afluent al Dunării, prin tratarea tuturor apelor uzate care sunt deversate din municipiul București către nivelul terțiar în conformitate cu cerințele pentru apele primarioare sensibile în concordanță cu Directiva privind apele uzate urbane nr. 91/271.

### 2. Componentele Proiectului

Proiectul privește în principal reînnoirea și extinderea stației pentru tratarea apelor uzate de la Glina în județul Ilfov. Lucrările sunt prevăzute a fi separate în două faze, cu următoarele componente principale:

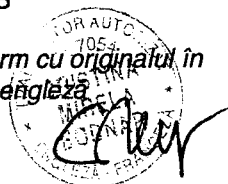
#### Faza A:

Reînnoirea liniei 1 existente de tratare a apei pentru tratamentul terțiar cu o capacitate de 10 mc/s. Aceasta va include toate facilitățile principale de la linia 1 inclusiv ecrane brute și fine, stații de pompare, rezervoare primare, bazine de aerare, clarificatoare secundare, bazine de apă de ploaie, depășirile de caseta, ca și îngrosarea reziduurilor și facilitățile de digerare.

Pentru comuna Glina, Proiectul include construirea rețelelor de alimentare cu apă și canalizare și conectarea acestora cu sistemul Bucureștiului.

#### Faza B

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



Construirea liniei 2 de tratare a apelor uzate pentru tratamentul terțiar, cu o capacitate de 8 mc/s. Aceasta va include toate facilitatile principale ale liniei 2 inclusiv ecrane brute și fine, stații de pompare, rezervoare primare, bazine de aerare, clarificatoare secundare, ca și îngrosarea reziduurilor și facilitati de incinerare.

Aria de cuprindere a Proiectului poate să facă obiectul unor modificari limitate, care trebuie să fie convenite cu Banca înainte de a emite ordinele de modificare sau de a lansa licitații.

### 3. Programul

Faza A a Proiectului este prevăzută să fie implementată din 2006 până în 2010, iar Faza B din 2010 până în 2013.

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



## A.2. INFORMAȚII DESPRE PROIECT CARE URMEAZĂ A FI TRANSMISE BĂNCII ȘI MODUL DE EXPEDIERE

1. Diseminarea informației: desemnarea persoanei responsabile  
 Informațiile de mai jos trebuie trimise Băncii de către:

[NUMELE PERSOANEI DE CONTACT]  
 Primaria Municipiului Bucuresti  
 Bd. Regina Elisabeta nr. 47, sector 5  
 Bucuresti  
 Romania

2. Informații cu privire la implementarea Proiectului

Prezentarea de rapoarte semianuale asupra progreselor Proiectului, cu respectarea cerintelor UE.

Anual, urmatorii indicatori de performanta vor fi calculati cu date reale si trimisi Bancii:

Sector si coduri	Parametri	Unitate	Tip	Referinta IWA
<b>Apa</b>				
Indicatori de servicii				
	Acoperirea ca populatie	%		QS03
	Continuitatea furnizarii	%		QS10
	Populatia care are restrictii la serviciile de apa	%		QS13
	Consumul casnic	L/c/d		NA
	Consumul altul decat casnic	L/c/d		NA
	Clients cu apometre	%		Ph11
	Taxe medii pentru apa pentru consum direct	Euro/mc		FI21
Indicatori de eficienta fizica				
	Apa fara venituri dupa volum	%		FI36
	Pierderi de apa	Mc/con/an		Op22
	Indexul de scurgeri prin infrastructura	(-)		Op25
<b>Ape uzate</b>				IWA
Indicatori de servicii				
	Populatie rezidenta conectata la sistemul de canalizare	%		wQS01
	Populatie rezidenta servita de catre uzina de tratare a apei uzate (UTAU))	%		wQS02
	Apa uzata tratata in UTAU	%		wQS05
	- tratament preliminar	%		wQS06
	- tratament primar	%		wQS07
	- tratament secundar	%		wQS08
	- tratament terțiar	%		wQS09
Indicatori fizici de eficienta				
	Intrare/Infiltratii/Efiltratii	%		wOp30
	Biocaje ale canalizarii	Nr/100 km canalizare/an		wOp34
	Inundari la suprafata	Nr/100 km canalizare/an		wOp39
<b>Apa si apa uzata</b>				
Eficienta personalului - companie				
	Angajati pe abonat	Nr/1000 abonati		Pe01
Indicatori financiari companie				
	RECUPERAREA COSTURILOR			

Conform cu originalul în limba engleză

Traducere oficială autorizată din limba engleză

	Venit anual pe unitate	Euro/mc		Fi15
	Costuri totale pe unitate	Euro/mc		Fi01
	Rata de acoperire a costului total	%		Fi23
	Rata de acoperire a costurilor de functionare	%		Fi24
	PROFITABILITATE			
	Rentabilitatea mijloacelor fixe	%		Fi34
	Rentabilitatea capitalului	%		Fi35
	LICHIDITATEA			
	Rata de colectare	%		NA
	Rata de acoperire a serviciului datoriei	(-)		Fi 31
	STRUCTURA FINANCIARA			
	Rata curenta	(-)		Fi33
	Rata de indatorare a capitalului	(-)		Fi32

3. Informații privind finalizarea lucrărilor și primul an de execuție a proiectului (Faza A + Faza B)

Prezentarea unui Raport de finalizare a Proiectului, nu mai târziu de șase luni de la punerea în funcțiune a uzinei

Prezentarea unui Raport de funcționare a Proiectului, după 12 luni de funcționare

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



Tabelul privind Amortizarea

Scadenta ratei de rambursare	Sumele care trebuie platite exprimate ca procent din suma imprumutului
1. 10 Iunie 2012	1/38
2. 10 Decembrie 2012	1/38
3. 10 Iunie 2013	1/38
4. 10 Decembrie 2013	1/38
5. 10 Iunie 2014	1/38
6. 10 Decembrie 2014	1/38
7. 10 Iunie 2015	1/38
8. 10 Decembrie 2015	1/38
9. 10 Iunie 2016	1/38
10. 10 Decembrie 2016	1/38
11. 10 Iunie 2017	1/38
12. 10 Decembrie 2017	1/38
13. 10 Iunie 2018	1/38
14. 10 Decembrie 2018	1/38
15. 10 Iunie 2019	1/38
16. 10 Decembrie 2019	1/38
17. 10 Iunie 2020	1/38
18. 10 Decembrie 2020	1/38
19. 10 Iunie 2021	1/38
20. 10 Decembrie 2021	1/38
21. 10 Iunie 2022	1/38
22. 10 Decembrie 2022	1/38
23. 10 Iunie 2023	1/38
24. 10 Decembrie 2023	1/38
25. 10 Iunie 2024	1/38
26. 10 Decembrie 2024	1/38
27. 10 Iunie 2025	1/38
28. 10 Decembrie 2025	1/38
29. 10 Iunie 2026	1/38
30. 10 Decembrie 2026	1/38
31. 10 Iunie 2027	1/38
32. 10 Decembrie 2027	1/38
33. 10 Iunie 2028	1/38
34. 10 Decembrie 2028	1/38
35. 10 Iunie 2029	1/38
36. 10 Decembrie 2029	1/38
37. 10 Iunie 2030	1/38
38. 10 Decembrie 2030	1/38

Conform cu originalul în  
limba engleză

CONSULAT GENERAL DE FRANCE  
 BUCUREȘTI  
 ROMÂNIA  
 10, Bulevardul Carol I  
 060011 BUCUREȘTI  
 TEL: +40 21 312 20 00  
 FAX: +40 21 312 20 01  
 E-MAIL: consulex@ambafrance-bucuresti.ro  
 www.ambafrance-bucuresti.ro

Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză

CONSULAT GENERAL DE FRANCE  
 BUCUREȘTI  
 ROMÂNIA  
 10, Bulevardul Carol I  
 060011 BUCUREȘTI  
 TEL: +40 21 312 20 00  
 FAX: +40 21 312 20 01  
 E-MAIL: consulex@ambafrance-bucuresti.ro  
 www.ambafrance-bucuresti.ro

Definiția EURIBOR**A. EURIBOR**

“EURIBOR” înseamnă:

- (i) în ceea ce privește orice perioadă relevantă, sau orice altă perioadă de timp de o lună sau mai mare de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru un termen fiind numărul de luni întregi cel mai apropiat, corespunzător duratei perioadei de timp; și
- (ii) în ceea ce privește o perioadă relevantă mai mică de o lună, rata dobânzii pentru depozitele în EUR pentru o perioadă de o lună, (perioada pentru care rata este luată fiind numită în continuare “**Perioadă reprezentativă**”) așa cum este anunțată la ora 11:00 am, ora Bruxelles, sau la orice altă oră ulterioară, acceptabilă pentru Bancă, în ziua (“**data de stabilire**”) care cade cu două zile relevante de tranzacționare pe piețele financiare înainte de prima zi a perioadei relevante, pe pagina Reuters EURIBOR 01 sau pe paginile sale următoare, sau prin orice alte mijloace de publicare alese pentru acest scop de către Bancă.

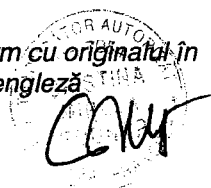
Dacă nu este publicată o asemenea rată, Banca va solicita principalelor birouri din zona euro a patru bănci mari din zona euro, alese de către Bancă, ratele la care depozitele în EUR, cu valoare similară, sunt oferite de fiecare dintre ele, la aproximativ ora 11:00 am, ora Bruxelles, la data de stabilire, către primele 50 de bănci de pe piața interbancară din zona euro pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă. Dacă sunt obținute cel puțin două rate, rata pentru data de stabilire va fi media aritmetică a acestor rate.

Dacă sunt furnizate mai puțin de două rate, rata pentru data de stabilire va fi media aritmetică a ratelor cotate de către principalele bănci din zona euro, alese de către Bancă, la aproximativ ora 11:00 am, ora Bruxelles, în ziua care cade cu două zile lucrătoare reprezentative după data de stabilire, pentru creditele în EUR, cu o valoare similară, Băncilor Europene pentru o perioadă egală cu perioada reprezentativă.

Pentru scopurile definițiilor de mai sus:

- (i) Toate procentele care rezultă din orice calcule la care se face referire în acest grafic vor fi rotunjite, dacă este cazul, către cea mai apropiată sută de mii a unui punct procentual, cu jumătățile rotunjite superior.
- (ii) Banca va informa Împrumutatul fără întârziere cu privire la cotațiile primite de către Bancă.
- (iii) Dacă oricare dintre prevederile precedente se află în contradicție cu prevederile adoptate sub îndrumarea EURIBOR FBE și EURIBOR ACI în ceea ce privește EURIBOR, Banca poate notifica Împrumutatul ca amendează prevederile pentru a fi în conformitate cu asemenea alte prevederi.

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză





Obligatiile Primariei

- A fost prezentat un plan final pentru achizitii de catre Municipiu si acesta a fost agreat de catre Comisie, Banca si BERD.
- Au fost instalati: un Manager de proiect si o Unitate de implementare a Proiectului cu personal experimentat in managementul proiectelor pentru masura din termenii de referinta acceptabila pentru Comisie, Banca si BERD. Termenii de referinta s-au referit si la problema remunerarii adecvate a personalului UIP.
- Au fost primite dovezi concludente referitoare la faptul ca terenul necesar pentru Faza A si Faza B este disponibil.
- Prezentarea unui plan de actiune actualizat acceptabil pentru Comisie, Banca (BEI) si BERD, in care Primaria se angajeaza sa finalizeze, in conformitate cu un program indicativ, masuri care:
  - sa asigure ca apa industriala uzata este pre-tratata in conformitate cu Directivele UE si/sau reciclata dupa cum este cazul;
  - sa asigure ca un astfel de pre-tratament este monitorizat si pus in practica de catre autoritatile competente de mediu;
  - sa garanteze ca incarcaturile industriale efluente nu impiedica procesul de tratare proiectat al statiei pentru tratarea apelor uzate Glina.
- Municipiul a furnizat dovezi in sensul ca de la 1 ianuarie 2007 contractul de concesiune va fi fost amendat pentru satisfacerea Comisiei, Bancii si BERD cu scopul de a facilita functionarea si intretinerea facilitatilor finantate prin Proiect si de a permite companiei operative Apa Nova Bucuresti S.A. („ANB”) sa colecteze un tarif special in numele Primariei, Consiliului General al Municipiului Bucuresti (C.G.M.B.) iar sumele rezultate sa fie folosite de catre CGMB pentru a acoperi in intregime (i) costurile de functionare si de intretinere ale activelor proiectului atat pe perioada testarilor cat si dupa aceea; si (ii) serviciul datoriei imprumuturilor luate pentru co-finantarea Proiectului.
- Municipiul furnizeaza dovezi satisfacatoare Comisiei, Bancii si BERD in sensul ca de la 1 ianuarie 2008: (i) s-a dezvoltat un plan detaliat cu indicatori posibili de auditat pentru reducerea infiltratiilor in reseaua de canalizare; (ii) au fost identificate si asigurate resurse de finantare pentru implementarea acestui plan; si (iii) s-a inceput implementarea acestui plan.
- Municipiul prezinta un program de functionare si de intretinere pentru satisfacerea Comisiei, pina la 31 decembrie 2009. Acest program va acoperi o perioada de 10 ani incepind cu 1 ianuarie 2010.
- Comisia, Banca si BERD primesc dovezi ca planul de actiune referitor la masurile legate de apa uzata industriala, pregatit in conformitate cu Articolul 8.4 (a) al Memorandumului de Finantare a fost implementat integral in conformitate cu graficul de timp stabilit.
- Municipiul a furnizat dovezi ca, spre satisfacerea Comisiei, Bancii si BERD, tariful special la care se face referire in cadrul Articolului 8.4 (b) al Memorandumului de finantare a fost instituit, ca un cont special in care sa se primeasca sumele rezultate de la ANB a fost deschis, si ca regulile de utilizare ale acestui cont au fost convenite de catre autoritatile responsabile.
- Municipiul a furnizat dovezi satisfacatoare pentru Comisie, Banca si Berd ca (i) evaluarea costurilor de functionare si intretinere ale uzinei de tratare a apei dupa perioada de testare se bazeaza pe un audit extern independent si ca (ii) a fost aprobata o crestere extraordinara a tarifului pentru a permite ANB sa acopere costurile de functionare si de intretinere si serviciul datoriei atunci cind preia functionarea facilitatilor.
- Municipiul a furnizat dovezi spre satisfacerea Comisiei, Bancii si BERD ca reperele convenite pentru reducerea infiltratiilor din canalizare identificate pentru a fi implementate pe durata perioadei de viata a masurii ISPA au fost realizate.

Conform cu originalul  
limba engleză



Traducere oficială autorizată  
din limba engleză



## C. 1 Formular cerere de tragere (articolul 1.02B)

<b>Cerere de tragere</b>	<i>Tranșa No:</i>	<i>Data:</i>
------------------------------	-------------------	--------------

Vă rugăm să continuați cu următoarea tragere:

Nume credit: 

România	-
Proiect	Statia
pentru	tratarea
apelor	uzate
Glina	

Data semnării:

Număr de referință:

Tragerea nr.:

Data propusă pentru tragere:

Cererea totală (valuta contractului):

Se va plăti după cum urmează:

Valuta (Articolul 1.03)

Suma

Rată de baza a dobânzii (Articolul 3.01)

Frecvență dobinzi (Articolul 4.01)

Termene plăți (Articolul 5.01)

Prima data de rambursare

Data ultimei plăți de rambursare

Contul Municipiului care trebuie creditat:

Cont. Nr:

Nume Bancă și adresă:

A se transmite informațiile necesare către:

Nume autorizat(e) și semnătură(i):

REZERVAT PENTRU BEI

Sumă împrumutată:

Rambursata până la data de:

Soldul tragerilor:

Termenul limită de plată:

Numărul maxim de trageri:

Suma minimă a tranșei:

Total alocare până în prezent:

Condiții precedent:

Conform cu originalul în  
limba engleză



Traducere oficială/autorizată  
din limba engleză



**C. 2 Formular certificat de la Împrumutat (articolul 1.04B)**

Către: Banca Europeană de Investiții

De la: Romania  
[adresa]

[Data]

Stimați domni,

**Subiect:** Contractul de Finanțare între Banca Europeană de Investiții, România și Primaria municipiului Bucuresti (denumit de acum înainte "**Contract de Finanțare**") nr. ref. </>

Termenii specificați în Contractul de Finanțare rămân aceleași când sunt folosiți in aceasta scrisoare.

Pentru scopurile Articolului 1.04 al Contractului de Finanțare vă certificam următoarele:

- (i) nu a intervenit nici o schimbare materiala la nici un aspect al Proiectului despre care Împrumutatul este obligat sa raporteze conform Articolului 8.01, cu exceptia celor comunicate anterior de catre Împrumutat;
- (ii) avem fonduri suficiente disponibile pentru a asigura terminarea la timp si implementarea Proiectului in conformitate cu Anexa A.1; si
- (iii) si nici un eveniment menționat in Articolul 10.01 nu a intervenit.

Cu stimă,

Pentru si din partea

</>

Conform cu originalul  
limba engleză

TRADUCĂTOR AUTORIZAT  
Nr. 7054  
MIRELA  


Traducere oficială autorizată  
din limba engleză

TRADUCĂTOR AUTORIZAT  
Nr. 7054  
MIRELA  


# **Bucharest Glina Wastewater Treatment Plant/A**

**Finance Contract**

*between*

**Romania**

*and*

**European Investment Bank**

*and*

**Municipality of Bucharest**

[</>] 200</>

THIS CONTRACT IS MADE BETWEEN:  
Romania, acting through its Ministry of  
Public Finance 17 Apolodor Str, Sector 5,  
RO-70060 Bucharest, Romania,  
represented by [Mr. Sebastian Teodor  
Gheorghe Vladescu][TO BE  
CONFIRMED], Minister of Public  
Finance,

(hereinafter called the "Borrower")

of the first part,

the European Investment Bank having  
its seat at 100 blvd Konrad Adenauer,  
Luxembourg, L-2950 Luxembourg,  
represented by ●,

(hereinafter called the "Bank")

of the second part; and

Municipality of Bucharest, having its  
office at 47 B-dul Regina Elisabeta,  
Sector 5, Bucharest, Romania,  
represented by </>,

(hereinafter called the  
"Municipality")

of the third part.

**WHEREAS:**

- (1) On 1 February 1993 the European Communities and the Borrower concluded a Europe agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of one part, and Romania, of the other part.
- (2) Within the framework of such Europe agreement, the Board of Governors of the Bank authorised the continuation of the granting of loans for investment projects in Romania.
- (3) On 4/5 June 1997 a framework agreement (hereinafter referred to as the "**Framework Agreement**") concerning said financial co-operation was signed by the Borrower and the Bank, and is applicable to this contract (hereinafter referred to as the "**Contract**").
- (4) The Borrower has proposed to undertake a project (hereinafter referred to as the "**Project**") to be carried out through the Municipality of Bucharest (hereinafter referred to as the "**Municipality**") aiming in particular at constructing the wastewater treatment plant of the Municipality in Glina as more particularly described in the technical description set out in Schedule A/1 hereto (hereinafter referred to as the "**Technical Description**"). In respect of the implementation of the Project, the Municipality is to be responsible for execution and carrying out of all Project activities and the Borrower is to be responsible for the payment of the works and supplies.
- (5) The Borrower, the Municipality and the Bank have agreed on the fact that the Project will be undertaken in two phases: phase A (hereinafter referred to as "**Phase A**") identified as measures described in ISPA Financing Memorandum N°2004/RO/16P/PE/003, effective on 14 February 2005 (hereinafter referred to as "**Financing Memorandum**"), concluded between Romania and the European Community within the ISPA framework; and phase B as referred to under the Technical Description.
- (6) The total cost of the Project, as estimated by the Bank, is EUR 266.5 million (two hundred and sixty six million, five hundred thousand euros).
- (7) The cost of Phase A as estimated in the Financing Memorandum is equal to EUR 108,300 (one hundred and eight thousand million three hundred thousand euros) and its financing as follows:

	EUR million
ISPA Grant	70.395
Credit from the Bank	25.000
EBRD loan	10.000
Other funds	2.905
<b>TOTAL</b>	<b>108.300</b>

- (8) In order to fulfil the financing plan set out in Recital (7), the Borrower has requested from the Bank a credit of EUR 25,000,000 (twenty five million euros).
- (9) By Article 3 of the Framework Agreement the Borrower agreed that interest and all other payments due to the Bank and arising out of activities envisaged by the Framework Agreement, as well as the assets and revenues of the Bank connected with such activities, shall be exempt from tax.
- (10) By Article 4 of the Framework Agreement the Borrower agreed that, throughout the life of any financial operation concluded pursuant to the Framework Agreement, the Borrower shall:
- (11) ensure:
  - (i) that beneficiaries may convert into any fully convertible currency, at the prevailing exchange rate, the amounts in the national currency of the Borrower necessary for the

timely payment of all sums due to the Bank in respect of loans and guarantees in connection with any project; and

(ii) that such amounts shall be freely, immediately and effectively transferable; and

(12) ensure:

(i) that the Bank may convert into any fully convertible currency, at the prevailing exchange rate, the amounts in the national currency of the Borrower received by the Bank by way of payments arising in respect of loans and guarantees or any other activity and that the Bank may freely, immediately and effectively transfer the amounts so converted; or, at the Bank's option;

(ii) that it may freely dispose of such amounts within the territory of the Borrower.

(13) In response to the Borrower's request, being satisfied that the financing of the Project comes within the scope of its functions, and relying, inter alia, on the statements and facts cited in these Recitals, the Bank is willing to make available to the Borrower a first credit of EUR 25,000,000 (twenty five million euros) under this Contract for financing of the Phase A and declares its readiness subject to fulfilment of certain conditions to its satisfaction to consider a second request for the balance of the financing envisaged.

(14) The statute of the Bank provides that the Bank shall ensure that its funds are used as rationally as possible in the interests of the European Community and accordingly the terms and conditions of its lending operations shall be consistent with European Community policy.

(15) Execution of this Contract on behalf of the Borrower has been duly authorised in the terms set out in Annex I.

(16) References herein to Articles, Recitals, Schedules and Annexes are references respectively to articles of, and recitals, schedules and annexes to this Contract; and the following terms have the respective meanings assigned to them in the Recitals and Articles specified hereafter:

<b>Terms defined in body of Contract</b>	<b>Article or Recital</b>
Acceptance Deadline	4.02C
Contract	Recital (3)
Credit	1.01
Court	11.02
Court of Auditors	6.06
Disbursement Notice	1.02C
Disbursement Request	1.02B
EIB Redeployment Rate	4.02B(1)
Environment	6.05
External Debt Instrument	7.01
Financing Memorandum	Recital 5
Fixed Rate	3.01A
Framework Agreement	Recital 3
Indemnifiable Prepayment Event	4.03C
Loan	2.01
Luxembourg Business Day	1.02C
Material Adverse Change	10.01(1)(iv)
Maturity Date	4.01B
Municipality	Recital 4
Notified Tranche	1.05B
Payment Date	5.01
Phase A	Recital 5
Prepayment Amount	4.02A
Prepayment Date	4.02A
Prepayment Notice	4.02A
Project	Recital (4)
R1	1.05B
R2	1.05B
Relevant Business Day	5.01
Relevant Interbank Rate	1.02B
Scheduled Disbursement Date	1.02C
Technical Description	Recital (4)
Term Loan	4.03A(2)
Tranche	1.02A
<b>Terms defined in Schedules</b>	<b>Schedule</b>
EURIBOR	Schedule C
Reset Date	Schedule C



NOW THEREFORE it is hereby agreed as follows:

**ARTICLE 1**  
**Credit and disbursement**

**1.01 Amount of Credit**

By this Contract the Bank establishes in favour of the Borrower, and the Borrower accepts, a credit (hereafter called the "Credit") in an amount of EUR 25,000,000 (twenty five million euros).

**1.02 Disbursement procedure**

**1.02A Tranches**

The Bank shall disburse the Credit in up to 8 tranches. The amount of each tranche, if not being the indrawn balance of the Credit, shall be a minimum of EUR 3,000,000. A tranche requested by the Borrower in accordance with Article 1.02B is hereafter referred to as a "Tranche".

**1.02B Disbursement Request**

From time to time up to [30 June 2010]<sup>(1)</sup>, the Borrower may present to the Bank a written request (a "Disbursement Request"), substantially in the form set out in Schedule F, for the disbursement of a Tranche. The Disbursement Request shall specify:

- (i) the amount and currency of disbursement of the Tranche; and
- (ii) the preferred date for disbursement, which shall be a Relevant Business Day (as defined in Article 5.01), it being understood that the Bank may disburse the Tranche up to four calendar months from the date of the Disbursement Request.

The Borrower may also at its discretion specify in the Disbursement Request the interest rate, if any, as previously indicated by the Bank without commitment to be applicable to the Tranche during its lifetime.

Subject to the second last paragraph of Article 1.02C, each Disbursement Request is irrevocable.

**1.02C Disbursement Notice**

Between 10 and 15 days before the date of disbursement of a Tranche the Bank shall, if the Disbursement Request conforms to Article 1.02B, deliver to the Borrower a notice (hereafter a "Disbursement Notice"), which shall specify:

- (a) the amount of and currency of disbursement;
- (b) the date on which the Tranche is scheduled to be disbursed (hereinafter referred to as the "Scheduled Disbursement Date"), disbursement being in any case subject to the conditions of Article 1.04;

---

<sup>1</sup> Still subject to the approval of the decision making bodies of the Bank.

and

- (c) the fixed interest rate.

If one or more of the elements specified in the Disbursement Notice does not conform to the corresponding element, if any, in the Disbursement Request, the Borrower may within three Luxembourg Business Days following receipt of the Disbursement Notice revoke the Disbursement Request by notice to the Bank and thereupon the Disbursement Request and the Disbursement Notice shall be of no effect.

For the purposes of this Contract generally "Luxembourg Business Day" means a day on which commercial banks are open for business in Luxembourg.

**1.02D Disbursement account**

Disbursement shall be made to the account of the Municipality notified to the Bank in the Disbursement Request.

**1.03 Currency of disbursement**

The Bank shall disburse each Tranche in euros.

**1.04 Conditions of disbursement**

**1.04A First Tranche**

Disbursement of the first Tranche is subject to the Bank's receipt, on or before the date falling five (5) Luxembourg Business Days preceding the Scheduled Disbursement Date, of the following documents, evidence or confirmations in form and substance satisfactory to it:

- (a) a legal opinion in the English language on the due execution of this Contract by the Borrower and on the relevant documentation, such opinion shall be acceptable in all respects to the Bank;
- (b) a duly certified power of attorney in the English language authorising • to sign this Contract on behalf of the Borrower;
- (c) a legal opinion in the English language on the due execution of this Contract by the Municipality and on the relevant documentation, such opinion shall be acceptable in all respect to the Bank;
- (d) a duly certified power of attorney in the English language authorising • to sign this Contract on behalf of the Municipality and a copy of a satisfactory resolution authorising the Municipality to enter into this Contract;
- (e) evidence of the authority of the person or persons authorised to sign Disbursement Requests on behalf of the Borrower and the authenticated specimen signature of such person or persons;
- (f) evidence that all exchange control consents specified by the Bank or indicated in the legal opinion given under indent (a) above as being necessary have been obtained to permit the Borrower to receive disbursements as provided in this Contract, to repay the Loan and to pay interest and all other amounts due hereunder;
- (g) a certified true translation in the English language by an officially registered translator of the onlending agreement between the Borrower and the Municipality including obligations consistent with those in the Financing Memorandum as described in Schedule D;

- (h) evidence in the English language to the effect that a Project Implementation Unit is established within the Municipality and that adequate staff with acceptable working terms and conditions has been contracted for it;
- (i) evidence in the English language to the effect that the Central Finance and Contracts Unit within the Borrower's Ministry of Public Finance is responsible for the monitoring, reporting and disbursement procedures relating to the Credit.

#### 1.04B All Tranches

The disbursement of each Tranche under Article 1.02, including the first, is subject to receipt by the Bank in form and substance satisfactory to it, before the date falling five (5) Luxembourg Business Days before the Scheduled Disbursement Date, of:

- (a) evidence demonstrating that, following drawdown of the relevant Tranche, the aggregate amount of the Credit drawn down will not exceed the aggregate expenditure incurred or contractually committed by the Borrower and/or the Municipality in respect of Phase A up to the date of the relevant Disbursement Request less, save for the last disbursement, an amount equivalent to EUR 1,000,000 (one million euros);
- (b) a certificate from the Borrower in the form of Schedule E; and
- (c) evidence that sufficient funds are at all times available in accordance with Article 6.01 hereof.

1.04C The disbursement of each Tranche subsequent to the first shall be subject to the Bank's receipt, on or before the date falling five Luxembourg Business Days before the Scheduled Disbursement Date of the certified true copies of a contract or contracts which have been financed with all previous Tranches disbursed which contract or contracts shall have been concluded on terms satisfactory to the Bank.

#### 1.05 Deferment of disbursement

##### 1.05A Grounds for deferment

The Bank shall, at the request of the Borrower, defer disbursement of any Tranche in whole or in part to a date specified by the Borrower being a date falling not more than six months from its Scheduled Disbursement Date. In such a case, the Borrower shall pay deferment indemnity as determined pursuant to Article 1.05B below. Any request for deferment shall have effect in respect of a Tranche only if it is made at least five (5) Luxembourg Business Days before its Scheduled Disbursement Date.

If any of the conditions referred to in Article 1.04 is not fulfilled as of the specified date, and at the Scheduled Disbursement Date, disbursement will be deferred to a date agreed between the Bank and the Borrower falling not less than five (5) Luxembourg Business Days following the fulfilment of all conditions of disbursement.

##### 1.05B Deferment indemnity

If the disbursement of any Notified Tranche (as defined below in this Article 1.05B) is deferred, whether on request of the Borrower or by reason of non-fulfilment of the conditions of disbursement, the Borrower shall, upon demand by the Bank, pay an indemnity on the amount of which disbursement is deferred. Such indemnity shall accrue from the Scheduled Disbursement Date to the actual disbursement date or, as the case may be, until the date of cancellation of the Tranche at a rate equal to  $R_1$  minus  $R_2$ , where:

**"R<sub>1</sub>"** means the rate of interest that would have applied from time to time pursuant to Article 3.01 and the relevant Disbursement Notice, if the Tranche had been disbursed on the Scheduled Disbursement Date

and

**"R<sub>2</sub>"** means the Relevant Interbank Rate less 0.125% (12.5 basis points); provided that for the purpose of determining the Relevant Interbank Rate in relation to this Article 1.05, the relevant periods provided for in Schedule B shall be successive periods of one month commencing on the Scheduled Disbursement Date.

For the purposes of this Contract generally, **"Relevant Interbank Rate"** means EURIBOR as defined in Schedule C.

Furthermore, the indemnity:

- (i) if the deferment exceeds one month in duration, shall accrue at the end of every month;
- (ii) shall be calculated using the day count convention applicable to R<sub>1</sub>;
- (iii) where R<sub>2</sub> exceeds R<sub>1</sub>, shall be set at zero; and
- (iv) shall be payable in accordance with Article 1.07.

In this Contract a **"Notified Tranche"** means a Tranche in respect of which the Bank has issued a Disbursement Notice.

#### 1.05C **Cancellation of disbursement deferred by six months**

The Bank may, by notice to the Borrower, cancel a disbursement which has been deferred under Article 1.05B by more than six months in aggregate. The cancelled amount shall remain available for disbursement under Article 1.02.

#### 1.06 **Cancellation and suspension**

##### 1.06A **Borrower's right to cancel**

The Borrower may at any time by notice given to the Bank cancel, in whole or in part and with immediate effect, the undisbursed portion of the Credit. However, the notice shall have no effect on a Notified Tranche whose Scheduled Disbursement Date falls within five (5) Luxembourg Business Days following the date of the notice.

##### 1.06B **Bank's right to suspend and cancel**

The Bank may, by notice to the Borrower, in whole or in part suspend and/or cancel the undisbursed portion of the Credit at any time, and with immediate effect:

- (a) upon an event mentioned in Article 10.01; and
- (b) in exceptional circumstances adversely affecting the Bank's access to the capital market, save as regards a Notified Tranche.

Furthermore, to the extent that the Bank may cancel the Credit under Article 4.03A, the Bank may also suspend it. Any suspension shall continue until the Bank ends the suspension or cancels the suspended amount.

##### 1.06C **Indemnity for suspension and cancellation of a Tranche**

###### (a) **Suspension**

If the Bank suspends a Notified Tranche, whether upon an Indemnifiable Prepayment Event (as defined in Article 4.03C) or an event mentioned in Article 10.01 but not otherwise, the Borrower shall indemnify the Bank under Article 1.05B.

(b) **Cancellation**

If the Borrower cancels a Notified Tranche, it shall indemnify the Bank under Article 4.02B. If the Borrower cancels any part of the Credit other than a Notified Tranche, no indemnity is payable.

If the Bank cancels a Notified Tranche upon an Indemnifiable Prepayment Event or cancels a disbursement pursuant to Article 1.05C, the Borrower shall indemnify the Bank under Article 4.02B. If the Bank cancels a Notified Tranche upon an event mentioned in Article 10.01, the Borrower shall indemnify the Bank under Article 10.03. Save in these cases, no indemnity is payable upon cancellation by the Bank.

An indemnity shall be calculated on the basis that the cancelled amount is deemed to have been disbursed and repaid on the Scheduled Disbursement Date or, to the extent that the disbursement of the Tranche is currently deferred or suspended, on the date of the cancellation notice.

1.06D **Cancellation after expiry of Credit**

At any time after the deadline for the Borrower to submit a Disbursement Request under Article 1.02B, the Bank may by notice to the Borrower, and without liability arising on the part of either party, cancel any part of the Credit other than a Notified Tranche.

1.07 **Sums due under Article 1**

Sums due under Articles 1.05 and 1.06 shall be payable in euros. They shall be payable within seven days of the Borrower's receipt of the Bank's demand or within any longer period specified in the Bank's notice of demand.

**ARTICLE 2**  
**The Loan**

2.01 **Amount of Loan**

The loan made under the Credit (hereinafter the "Loan") shall comprise the aggregate of the amounts disbursed by the Bank as notified by the Bank upon the occasion of the disbursement of each Tranche.

2.02 **Currency of repayments**

Each repayment of a Tranche under Article 4 or, as the case may be, Article 10 shall be in euros.

2.03 **Currency of interest and other charges**

Interest and other charges payable by the Borrower under Article 3, Article 4 and where applicable Article 10 shall be calculated and be payable in respect of each Tranche in euros.

Any payment under Article 9.02 shall be made in the currency specified by the Bank having regard to the currency of the expenditure to be reimbursed by means of that payment.

## 2.04 Confirmation by the Bank

After each disbursement of a Tranche, the Bank shall deliver to the Borrower a summary statement showing the disbursement date, currency and amount, repayment terms and the interest rate of and for that Tranche. Such confirmation shall include an amortisation table.

## ARTICLE 3

### Interest

#### 3.01 Rate of interest

##### Rate of interest

The Borrower shall pay interest on the outstanding balance of each Tranche semi-annually in arrears on the relevant Payment Dates, as specified in Article 5.01, commencing on the first such Payment Date following the date of disbursement of the Tranche.

Interest shall be calculated on the basis of Article 5.02 at the Fixed Rate. In this Contract, "Fixed Rate" means an annual interest rate determined by the Bank in accordance with the applicable principles from time to time laid down by the governing bodies of the Bank for loans made at a fixed rate of interest, denominated in euro and bearing equivalent terms for the repayment of capital and the payment of interest.

#### 3.02 Interest on overdue sums

Without prejudice to Article 10 and by way of exception to Article 3.01, interest shall accrue on any overdue sum payable under the terms of this Contract from the due date to the date of payment at an annual rate equal to the Relevant Interbank Rate plus 2% (200 basis points) and shall be payable in accordance with the demand of the Bank. For the purpose of determining the Relevant Interbank Rate in relation to this Article 3.02, the relevant periods within the meaning of Schedule C shall be successive periods of one month commencing on the due date.

However, interest on a Tranche shall be charged at the annual rate that is the sum of the rate defined in Article 3.01 plus 0.25% (25 basis points) if that annual rate exceeds, for any given relevant period, the rate specified in the preceding paragraph.

If the overdue sum is in a currency other than the currency of the relevant Tranche, the following rate per annum shall apply, namely the Relevant Interbank Rate that is generally retained by the Bank for transactions in that currency plus 2% (200 basis points), calculated in accordance with the market practice for such rate.

## ARTICLE 4

### Repayment

#### 4.01 Normal repayment

##### 4.01A Amortisation Table

The Borrower shall repay each Tranche of the Loan in 38 equal instalments of principal; the first instalment of each Tranche shall be due on 10 June 2012 and the last instalment of each Tranche shall be due on 10 December 2030, in accordance with the amortisation table set out in Schedule B.

##### 4.01B Maturity Date definition

The last repayment date of the Loan specified pursuant to Article 4.01 is hereinafter referred to as the "Maturity Date".

**4.02 Voluntary prepayment****4.02A Prepayment option**

Subject to Articles 4.02B and 4.04, the Borrower may prepay all or part of any Tranche, together with accrued interest thereon, upon giving one month's prior written notice (hereafter a "**Prepayment Notice**") specifying the amount thereof to be prepaid (the "**Prepayment Amount**") and the date on which the Borrower proposes to effect prepayment (the "**Prepayment Date**"), which date shall be a Payment Date for that Tranche.

**4.02B Prepayment indemnity**

In respect of each Prepayment Amount of a Tranche, the Borrower shall pay to the Bank on the Prepayment Date an indemnity equal to the present value (as of the Prepayment Date) of the excess, if any, of:

- (a) the interest that would accrue thereafter on the Prepayment Amount over the period from the Prepayment Date to the Maturity Date, if it were not prepaid; over
- (b) the interest that so would accrue over that period, if it were calculated at the EIB Redeployment Rate (as defined below) in effect one month prior to the Prepayment Date, less 15 basis points.

The said present value shall be calculated at a discount rate equal to the EIB Redeployment Rate, applied as of each relevant Payment Date.

In this Contract, "**EIB Redeployment Rate**" means the Fixed Rate applicable one month prior to the Prepayment Date and having the same terms for the payment of interest and the same repayment profile to Maturity Date as the Prepayment Amount.

**4.02C Prepayment mechanics**

The Bank shall notify the Borrower, not later than 15 days prior to the Prepayment Date, of the Prepayment Amount, of the interest due thereon, and of the indemnity payable under Article 4.02B or, as the case may be, that no indemnity is due.

Not later than the Acceptance Deadline (as defined below), the Borrower shall notify the Bank either:

- (a) that it confirms the Prepayment Notice on the terms specified by the Bank; or
- (b) that it withdraws the Prepayment Notice.

If the Borrower gives the confirmation under (i), it shall effect the prepayment. If the Borrower withdraws the Prepayment Notice or fails to confirm it in due time, it may not effect the prepayment. Save as aforesaid, the Prepayment Notice shall be binding and irrevocable.

The Borrower shall accompany the prepayment by the payment of accrued interest and indemnity, if any, due on the Prepayment Amount.

For the purpose of this Article 4.02C, the "**Acceptance Deadline**" for a notice is:

- (i) 16h00 Luxembourg time on the day of delivery, if the notice is delivered on a Luxembourg Business Day; or
- (ii) 11h00 on the next following day which is a Luxembourg Business Day, if the notice is delivered after 14h00 Luxembourg time on any such day or is delivered on a day which is not a Luxembourg Business Day.

**4.03 Compulsory prepayment****4.03A Grounds for prepayment****(a) Project cost reduction**

If the total cost of Phase A of the Project should be reduced from the figure stated in the Recital (7) to a level at which the amount of the Credit exceeds 50% of such cost, the Bank may in proportion to the reduction forthwith, by notice to the Borrower, cancel the Credit or demand prepayment of the Loan.

**(b) Pari passu to another Term Loan**

If the Borrower voluntarily prepays a part or the whole of any other loan, or any other financial indebtedness or credit, originally granted to it for a term of more than five years (hereafter a "**Term Loan**") otherwise than out of the proceeds of a new loan having a term at least equal to the unexpired term of the loan prepaid, the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the Credit or demand prepayment of the Loan in such proportion as the repaid amount of the Term Loan bears to the aggregate outstanding amount of all Term Loans.

The Bank shall address its notice to the Borrower within 30 days of receipt of notice under Article 8.02 (b).

**(c) Breach of Certain Covenants**

If the Bank becomes aware that the Borrower or the Municipality, as the case may be, are in breach of their undertaking under Articles 6.06 and 8.04 in respect of Phase A of the Project, it may notify the Borrower and the Municipality, if relevant, accordingly. If, within a period of thirty days following the giving of that notice, the Borrower or the Municipality, as the case may be, do not take steps to remedy the breach in manner acceptable to the Bank, the Bank may by further notice demand that, within a further period of thirty days, the Borrower prepay the Loan or a fraction thereof.

**4.03B Prepayment mechanics**

Any sum demanded by the Bank pursuant to Article 4.03A, together with any interest accrued and any indemnity due under Article 4.02B, shall be paid on the date indicated by the Bank, which date shall fall not less than 30 days from the date of the Bank's notice of demand.

**4.03C Prepayment indemnity**

In the case of prepayment upon an event mentioned under Article 4.03A(c) (each such event herein referred to as an "**Indemnifiable Prepayment Event**"), the indemnity, if any, shall be determined in accordance with Article 4.02B.

If, moreover, pursuant to any provision of Article 4.03B the Borrower prepays a Tranche on a date other than a relevant Payment Date, the Borrower shall indemnify the Bank in such amount as the Bank shall certify is required to compensate it for receipt of funds otherwise than on a relevant Payment Date.

**4.04 Application of partial prepayments**



If the Borrower partially prepays a Tranche, the Prepayment Amount shall be applied pro rata or, at its option, by inverse order of maturity to each outstanding instalment.

If the Bank demands a partial prepayment of the Loan, the Borrower, in complying with the demand, may, by notice to the Bank, delivered within five Luxembourg Business Days of its receipt of the Bank's demand, choose the Tranches to be prepaid and exercise its option for application of the prepaid sums.

## **ARTICLE 5** **Payments**

### **5.01 Payment Date definition**

In this Contract:

**"Payment Date"** means:

10 June and 10 December of each year, save that, in case any such date is not a Relevant Business Day, it means the following Relevant Business Day without adjustment to any interest calculation

and

**"Relevant Business Day"** means

a day on which the Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer (TARGET) payment system operates.

### **5.02 Day count convention**

Any amount due by way of interest, indemnity or fee from the Borrower under this Contract, and calculated in respect of a fraction of a year, shall be determined on the basis of a year of 360 days and a month of 30 days.

### **5.03 Time and place of payment**

All sums other than of interest, indemnity and principal are payable within seven days of the Borrower's receipt of the Bank's demand.

Each sum payable by the Borrower under this Contract shall be paid to the respective account notified by the Bank to the Borrower. The Bank shall indicate the account not less than fifteen days before the due date for the first payment by the Borrower and shall notify any change of account not less than fifteen days before the date of the first payment to which the change applies. This period of notice does not apply in the case of payment under Article 10.

A sum due from the Borrower shall be deemed paid when the Bank receives it.

## **ARTICLE 6** **Borrower undertakings**

### **6.01 Use of Loan and available other funds**

The Borrower shall use the proceeds of the Loan exclusively for the execution of the Phase A of the Project.

The Borrower shall ensure that it has available to it the other funds listed in Recital (7) and that such funds are expended, to the extent required, on the financing of the Project.

#### **6.02 Completion of Project**

The Municipality shall carry out Phase A of the Project in accordance with and complete it by the final date specified in the Technical Description as it may be modified from time to time with the approval of the Bank.

#### **6.03 Increased cost of Project**

If the cost of Phase A of the Project exceeds the estimated figure set out in Recital (7), the Borrower shall obtain the finance to fund the excess cost without recourse to the Bank, so as to enable the Project to be completed in accordance with the Technical Description.

#### **6.04 Procurement procedure**

The Borrower shall cause the Municipality to purchase goods, procure services and order works for Phase A of the Project, so far as appropriate and to the satisfaction of the Bank by international tender open to nationals of the member states of the European Union and of Romania, Bulgaria, Croatia, Turkey, Serbia and Montenegro, Bosnia-Herzegovina, FYROM and Albania.

#### **6.05 Continuing Project undertakings**

So long as the Loan is outstanding, the Municipality shall and, as the case may be, the Borrower shall procure that the Municipality shall:

- (a) **Maintenance:** maintain, repair, overhaul and renew all property forming part of Phase A of the Project as required to keep it in good working order;
- (b) **Project assets:** unless the Bank shall have given its prior consent in writing, retain title to and possession of all or substantially all the assets comprising Phase A of the Project or, as appropriate, replace and renew such assets and maintain Phase A of the Project in substantially continuous operation in accordance with its original purpose; provided that the Bank may withhold its consent only where the proposed action would prejudice the Bank's interests as lender to the Borrower or would render Phase A of the Project ineligible for financing by the Bank under the Bank's Statute or under Article 267 of the Treaty of Rome;
- (c) **Insurance:** insure all works and property forming part of Phase A of the Project with first class insurance companies in accordance with normal practice for similar works in the Romania (including self-insurance);
- (d) **Rights and Permits:** maintain in force all rights of way or use and all permits necessary for the execution and operation of Phase A of the Project; and
- (e) **Environment and EU law:**

- (i) implement and operate Phase A of the Project in conformity with those laws of the European Union, save for any derogation made by the Bank for the purpose of this Contract, and save for any derogations agreed between Romania and the European Union, as well as applicable international treaties, of which a principal objective is the preservation, protection or improvement of the Environment; for which purpose "Environment" means the following, in so far as they affect human well-being: (aa) fauna and flora; (bb) soil, water, air, climate and landscape; and (cc) cultural heritage and the built environment; and includes working conditions on Phase A of the Project and the social effects of Phase A of the Project;
- (ii) generally implement and operate Phase A of the Project in conformity with the principles of EU law applicable to the Borrower and Phase A of the Project, in so far as the principles of EU law are implemented in the law or practice of Romania.

#### 6.06 Integrity Commitment

The Municipality and the Borrower shall procure that the Municipality warrants and undertakes that it has not committed, and no person to their present knowledge has committed any of the following acts and that it will not commit, and no person, with its consent or prior knowledge, will commit any such act, that is to say:

- (a) the offering, giving, receiving or soliciting of any improper advantage to influence the action of a person holding a public office or function or a director or employee of a public authority or public enterprise or a director or official of a public international organisation in connection with any procurement process or in the execution of any contract in connection with those elements of Phase A of the Project described in the Technical Description; or
- (b) any act which improperly influences or aims improperly to influence the procurement process or the implementation of Phase A of the Project to the detriment of the Borrower, including collusion between tenderers.

The Municipality or, as the case may be, the Borrower undertake to inform the Bank if it should become aware of any fact or information suggestive of the commission of any such act.

#### 6.07 Visits

The Borrower and the Municipality acknowledge that the Bank may be obliged to divulge such documents relating to the Borrower, the Municipality and Phase A of the Project to the Court of Auditors of the European Communities (hereinafter the "Court of Auditors") as are necessary for the performance of the Court of Auditor's task in accordance with European Union law.

The Borrower and the Municipality shall permit persons designated by the Bank, who may be accompanied by representatives of the Court of Auditors, to visit the sites, installations and works relating to Phase A of the Project and to conduct such checks as they may wish. For this purpose the Borrower and the Municipality shall provide them, or ensure that they are provided, with all necessary assistance. Upon the occasion of such a visit the representatives of the Court of Auditors may request the Borrower and/or the Municipality to provide documents falling within the scope of the preceding paragraph.

**ARTICLE 7**  
**Security**

**7.01 Pari Passu**

So long as any part of the Loan remains outstanding, the Borrower shall ensure that the Credit ranks, and will rank, not less than pari passu in right of payment with all other present and future unsecured obligations under any External Debt Instrument of the Borrower.

In particular, if the Bank makes a demand under the conditions mentioned in Article 10.01 or if an event or potential event of default under any unsecured and unsubordinated External Debt Instrument of the Borrower or of any of its agencies or instrumentalities has occurred and is continuing, the Borrower shall not make (or authorize) any payment in respect of any other such External Debt Instrument (whether regularly scheduled or otherwise) without simultaneously paying, or setting aside in a designated account for payment on the next Payment Date a sum equal to, the same proportion of the debt outstanding under this Contract as the proportion that the payment under such External Debt Instrument bears to the total debt outstanding under that Instrument. For this purpose, any payment of an External Debt Instrument that is made out the proceeds of the issue of another instrument, to which substantially the same persons as those who hold claims under the External Debt Instrument have subscribed, shall be disregarded.

In this Contract, "**External Debt Instrument**" means (i) an instrument, including any receipt or statement of account, evidencing or constituting an obligation to repay a loan, deposit, advance or similar extension of credit (including without limitation any extension of credit under a refinancing or rescheduling agreement), (ii) an obligation evidenced by a bond, debenture or similar written evidence of indebtedness and (iii) a guarantee of an obligation arising under an **External Debt Instrument** of another; provided in each case that such obligation is governed by a system of law other than the law of the Borrower.

**7.02 Security**

Should the Borrower grant to a third party any security interest over any of its assets for the performance of any External Debt Instrument or any preference or priority in respect thereof, the Borrower shall, if so required by the Bank, provide to the Bank equivalent security interest for the performance of its obligations hereunder or grant to the Bank equivalent preference or priority.

The Borrower represents that no such security interest, preference or priority presently exists.

**ARTICLE 8**  
**Information and visits**

**8.01 Information concerning Project**

The Municipality shall in form and substance satisfactory to the Bank:

- (a) deliver to the Bank in the English language:
  - (i) by 31 December 2006 and subsequently on the 30 June and 31 December each year until Phase A of the Project is completed, a half-yearly progress report on the implementation of Phase A of the Project stating inter alia the information requirements as set out in Schedule A2 or otherwise as agreed from time to time by the parties to this Contract; and
  - (ii) from time to time, any such further document or information concerning the financing, procurement, implementation and operation of Phase A of the Project as the Bank may reasonably require;

- (b) if so requested, provide to or procure for the Bank promptly all documents and information necessary to enable the Bank to follow the physical and financial progress of Phase A of the Project;
- (c) submit for the approval of the Bank without delay any material change to the price, design, plans, timetable or expenditure programme for Phase A of the Project, in relation to the disclosures made to the Bank prior to the signing of this Contract; and
- (d) promptly inform the Bank of:
  - (i) any material litigation that is commenced or threatened against it with regard to environmental or other matters affecting Phase A of the Project;
  - (ii) any fact or event known to it, which may substantially prejudice or affect the conditions of execution or operation of Phase A of the Project; and
  - (iii) any significant change of concession or lease contract(s) regarding provision of water and wastewater services for the Municipality.

#### **8.02 Information concerning Borrower**

The Borrower shall inform the Bank:

- (a) any fact which obliges it to prepay any financial indebtedness;
- (b) any decision made by it to make a prepayment of a Term Loan as referred to in Article 4.03A(b);
- (c) immediately of any event or potential event of default under any unsecured and unsubordinated External Debt Instrument; and
- (d) generally of any fact or event which might prevent the fulfilment of any obligation of the Borrower under this Contract or which substantially prejudices or affects the conditions of execution or operation of the Project.

#### **8.03 Information concerning the Municipality**

The Municipality shall:

- (a) inform the Bank immediately of any alteration to its basic documents and of any change of its legal status and mandate; and
- (b) generally of any fact or event which might prevent the fulfilment of any of its obligations under this Contract.

#### **8.04 Verification and Information**

Furthermore the Borrower or, as the case may be, the Municipality shall:

- (a) take such action as the Bank shall reasonably request to verify and/or terminate any alleged or suspected act of the nature described in Paragraph 6.06;
- (b) inform the Bank of the measures to seek damages from the persons responsible for any loss resulting from any such act; and
- (c) facilitate any verification that the Bank may make concerning any such act.

**ARTICLE 9**  
**Charges and expenses**

**9.01 Taxes, duties and fees**

The Borrower shall pay all taxes, duties, fees and other impositions of whatsoever nature, including stamp duty and registration fees, arising out of the execution or implementation of this Contract or any related document and in the creation of any security for the Loan.

The Borrower shall pay all principal, interest, indemnity and other amounts due under this Contract gross without deduction of any national or local impositions whatsoever; provided that, if the Borrower is obliged to make any such deduction, it will gross up the payment to the Bank so that after deduction, the net amount received by the Bank is equivalent to the sum due.

**9.02 Other charges**

The Borrower shall bear all charges and expenses, including professional, banking or exchange charges incurred in connection with the preparation, and implementation of this Contract or any related document, including any amendment thereto, and in the creation, management and realisation of any security for the Loan.

**ARTICLE 10**  
**Prepayment upon an event of default**

**10.01 Right to demand repayment**

The Borrower shall repay the Loan or any part thereof forthwith, together with interest accrued thereon, upon written demand being made therefor by the Bank in accordance with the following provisions.

**10.01A Immediate demand**

The Bank may make such demand immediately:

- (a) if the Borrower fails on due date to repay any part of the Loan, to pay interest thereon or to make any other payment to the Bank as herein provided;
- (b) if any information or document given to the Bank by or on behalf of the Borrower or the Municipality in connection with the negotiation of this Contract or during its lifetime proves to have been incorrect in any material particular;
- (c) if following any default in relation thereto, the Borrower or the Municipality is required to prepay any loan originally granted to it for a term exceeding five years;
- (d) if a **Material Adverse Change** occurs in relation to the Borrower or the Municipality; where "**Material Adverse Change**" means, in relation to the Borrower or the Municipality, any event or change of condition, as compared with its condition at the date of this Contract, affecting the Borrower or the Municipality, which, in the reasonable opinion of the Bank, materially impairs the ability of the Borrower or the Municipality to perform their respective obligations under this Contract, or which materially affects any security provided by the Borrower;
- (e) if any obligation assumed by the Borrower and referred to in the Recitals 9 and 10 ceases to be fulfilled as regards any loan made to any borrower in Romania from the resources of the Bank or of the European Union;

- (f) if the Borrower defaults in the performance of any obligation in respect of any other loan granted by the Bank from the resources of the Bank or of the European Union;
- (g) if the Borrower or the Municipality default in the performance of any obligation in respect to the Financing Memorandum, the agreement referred to in Article 1.04A(g) or the Loan provided by EBRD as part-financing of Phase A of the Project;
- (h) (i) if an encumbrancer takes possession of, or a receiver, liquidator or administrator is appointed over, any part of the assets of the Municipality; or
  - (ii) if any distress, execution, sequestration or other process is levied or enforced upon the property of the Municipality.

#### **10.01B Demand after notice to remedy**

The Bank may also make such demand, upon the matter not being remedied within a reasonable period of time specified in a notice served by the Bank on the Borrower:

- (a) if the Borrower or the Municipality fail to comply with any material obligation under this Contract not being an obligation mentioned in Article 10.01A; or
- (b) if any fact stated in the Recitals materially alters and is not materially restored and if the alteration either prejudices the interests of the Bank as lender to the Borrower or adversely affects the implementation or operation of Phase A of the Project.

#### **10.02 Other rights at law**

Article 10.01 shall not restrict any other right of the Bank at law to require prepayment of the Loan.

#### **10.03 Indemnity**

In case of demand under Article 10.01 the Borrower shall pay to the Bank a sum calculated in accordance with Article 4.02B on any sum that has become due and payable. Such sum shall accrue from the due date for payment specified in the Bank's notice of demand and be calculated on the basis that prepayment is effected on the date so specified.

Amounts due by the Borrower pursuant to this Article 10.03 shall be payable on the date of prepayment specified in the Bank's demand.

#### **10.04 Non-Waiver**

No failure or delay by the Bank in exercising any of its rights under this Article 10 shall be construed as a waiver of such right.

#### **10.05 Application of sums received**

Sums received by the Bank following a demand under Article 10 shall be applied first in payment of expenses, interest and indemnities and secondly in reduction of the outstanding instalments in inverse order of maturity. The Bank may apply sums received between Tranches at its discretion.

**ARTICLE 11**  
**Law and jurisdiction**

**11.01 Governing Law**

This Contract shall be governed by the laws of the Grand Duchy of Luxembourg.

The place of performance of this Contract is the head office of the Bank.

**11.02 Jurisdiction**

The parties hereby submit to the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities ("Court").

The parties hereto hereby waive any immunity from or a right to object the jurisdiction of the Court.

A decision of the Court given pursuant to this Paragraph 11.02 shall be conclusive and binding on the parties without restrictions or reservations.

**11.03 Evidence of sums due**

In any legal action arising out of this Contract the certificate of the Bank as to any amount due to the Bank under this Contract shall be prima facie evidence of such amount.

**ARTICLE 12**  
**Final clauses**

**12.01 Notices to any party**

Notices and other communications given hereunder addressed to either party to this Contract shall be in writing and shall be sent to its address set out below, or to such other address as it previously notifies to the other in writing:

For the Bank:	Attention: Credit Risk Department 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg.
---------------	------------------------------------------------------------------------------------------

For the Borrower:	1. 17 Apolodor Str., Sector 5 RO-70060 Bucharest Romania
-------------------	----------------------------------------------------------------

2. Romanian Mission to the European Communities 12, rue Montoyer B-1000 Brussels.
--------------------------------------------------------------------------------------------

For the Municipality:	47, B-dul Regina Elisabeta, Sector 5, RO-Bucharest.
-----------------------	--------------------------------------------------------

Unless the Borrower shall otherwise specify in writing to the Bank, the Borrower shall cause the Director of the Municipality - Project Management Unit to be responsible for contacts with the Bank for the purposes of Article 6.06 and 8.04.

**12.02 Form of notice**



Notices and other communications, for which fixed periods are laid down in this Contract or which themselves fix periods binding on the addressee, shall be served by hand delivery, registered letter, facsimile or other means of transmission which affords evidence of receipt by the addressee. The date of registration or, as the case may be, the stated date of receipt of transmission shall be conclusive for the determination of a period.

Notices issued by the Borrower or the Municipality pursuant to any provision of this Contract shall, where required by the Bank, be delivered to the Bank together with satisfactory evidence of the authority of the person or persons authorised to sign such notice on behalf of the Borrower or the Municipality and the authenticated specimen signature of such person or persons.

### **12.03 Recitals, Schedules and Annexes**

The Recitals and following Schedules form part of this Contract:

Schedule A	Technical Description and Information Duties
Schedule B	Amortisation Table
Schedule C	Definition of EURIBOR
Schedule D	Municipality's obligations
Schedule E	Form of Certificate from Borrower
Schedule F	Form of Disbursement Request.

The following Annexes are attached hereto:

Annex I	Power of Signature for the Borrower and the Municipality (including the relevant resolutions of the Borrower and the Municipality).
---------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto have caused this Contract to be executed in four originals in the English language and have respectively caused ●, ● and ● to initial each page of this Contract on their behalf.

[</>] 200</>

Signed for and on behalf of  
EUROPEAN INVESTMENT BANK

Signed for and on behalf of  
ROMANIA

Signed for and on behalf of  
MUNICIPALITY OF BUCHAREST

## Technical Description

### **1. Objective**

The primary objective of the Project is to improve the surface water quality in the Dambovita River, a tributary to the Danube, by treating all wastewater that is discharged by the City of Bucharest to tertiary level in compliance with requirements for sensitive receiving waters according to the EU Urban Wastewater Directive 91/271.

### **2. Project Components**

The Project mainly concerns the refurbishment and extension of Glina waste water treatment plant in Ilfov county. Works are foreseen to be split into two phases, with the following main components:

#### **Phase A:**

Refurbishment of the existing wastewater treatment line 1 for tertiary treatment, with a capacity of 10m<sup>3</sup>/s. This will include all main facilities of line 1 including coarse and fine screens, pumping stations, primary tanks, aeration basins, secondary clarifiers, stormwater basins, Casseta overflow, as well as sludge thickening and digesting facilities.

For the Glina village, the Project includes the construction of water supply and sewerage networks and their connection to the Bucharest system.

#### **Phase B:**

Construction of the wastewater treatment line 2 for tertiary treatment, with a capacity of 8 m<sup>3</sup>/s. This will include all main facilities of line 2 including coarse and fine screens, pumping stations, primary tanks, aeration basins, secondary clarifiers, as well as sludge thickening, digesting and incineration facilities.

The Project scope might undergo limited changes, which need to be agreed upon with the Bank prior to issuing variation orders or launching tenders.

### **3. Timetable**

Phase A of the Project is foreseen to be implemented from 2006 to 2010, and Phase B from 2010 to 2013.

**Project Information Requirements****A.2 PROJECT INFORMATION TO BE SENT TO THE BANK AND METHOD OF TRANSMISSION****1. Dispatch of information: designation of the person responsible**

The information as listed hereafter has to be sent to the Bank under the responsibility of:

**[NAME OF THE CONTACT PERSON]  
Bucharest City Hall  
Blvd. Regina Elisabeta 47, Sector 5  
Bucuresti  
Romania**

**2. Information on the project's implementation**

Submission of bi-annual reports on project progress, in line with requirements of the EC. On an annual basis, the following performance indicators shall be truly calculated and sent to the Bank:

Sector and codes	Parameter	Unit	Type	Reference
<b>Water</b>				<b>IWA</b>
<b>SERVICE INDICATORS</b>				
	Population Coverage	%		QS03
	Continuity of supply	%		QS10
	Population experiencing restrictions to water service	%		QS13
	Residential consumption	L/c/d		N.A.
	Non residential consumption	m3/conn/month		N.A.
	Metered customers	%		Ph11
	Average water charges for direct consumption	EUR/m3		FI21
<b>PHYSICAL EFFICIENCY INDICATORS</b>				
	Non revenue water by volume	%		FI36
	Water losses	m3/conn/year		Op22
	Infrastructure leakage Index	(-)		Op25
<b>Wastewater</b>				<b>IWA</b>
<b>SERVICE INDICATORS</b>				
	Resident population connected to sewer system	%		wQS01
	Resident population served by WWTP	%		wQS02
	Treated wastewater in WWTP	%		wQS05
	- preliminary treatment	%		wQS06
	- primary treatment	%		wQS07
	- secondary treatment	%		wQS08
	- tertiary treatment	%		wQS09
	Average wastewater charges for direct consumption	EUR/m3		similar to FI21
<b>PHYSICAL EFFICIENCY INDICATORS</b>				
	Inflow / Infiltration / Exfiltration (I/E)	%		wOp30
	Sewer blockages	No./100 km sewer/year		wOp34
	Surface flooding	No./100 km sewer/year		wOp39
<b>Water and Wastewater</b>				<b>IWA</b>
<b>STAFFING EFFICIENCY - COMPANY</b>				
	Employees per connection	N/1000 conn's		Pe01
<b>FINANCIAL INDICATORS - COMPANY</b>				
	<b>COST RECOVERY</b>			
	Unit annual revenue	EUR/m3		FI15
	Unit total costs	EUR/m3		FI01
	Total cost coverage ratio	%		FI23
	Operating cost coverage ratio	%		FI24
	<b>PROFITABILITY</b>			
	Return on fixed assets	%		FI34
	Return on Equity	%		FI35
	<b>CASH POSITION</b>			
	Collection Rate	%		N.A.
	Debt service coverage ratio	(-)		FI31
	<b>FINANCIAL STRUCTURE</b>			
	Current ratio	(-)		FI33
	Debt equity ratio	(-)		FI32

**3. Information on the end of works and first year of operation of the Project (Phase A + Phase B)**

Submission of a Project Completion Report, not later than 6 months after plant commissioning;

Submission of a Project Operation Report, after 12 months of operation

Amortisation Table

Due date of repayment instalment		Amounts to be repaid expressed as percentage of the Loan
1.	10 June 2012	1/38
2.	10 December 2012	1/38
3.	10 June 2013	1/38
4.	10 December 2013	1/38
5.	10 June 2014	1/38
6.	10 December 2014	1/38
7.	10 June 2015	1/38
8.	10 December 2015	1/38
9.	10 June 2016	1/38
10.	10 December 2016	1/38
11.	10 June 2017	1/38
12.	10 December 2017	1/38
13.	10 June 2018	1/38
14.	10 December 2018	1/38
15.	10 June 2019	1/38
16.	10 December 2019	1/38
17.	10 June 2020	1/38
18.	10 December 2020	1/38
19.	10 June 2021	1/38
20.	10 December 2021	1/38
21.	10 June 2022	1/38
22.	10 December 2022	1/38
23.	10 June 2023	1/38
24.	10 December 2023	1/38
25.	10 June 2024	1/38
26.	10 December 2024	1/38
27.	10 June 2025	1/38
28.	10 December 2025	1/38
29.	10 June 2026	1/38
30.	10 December 2026	1/38
31.	10 June 2027	1/38
32.	10 December 2027	1/38
33.	10 June 2028	1/38
34.	10 December 2028	1/38
35.	10 June 2029	1/38
36.	10 December 2029	1/38
37.	10 June 2030	1/38
38.	10 December 2030	1/38


## Definitions of EURIBOR

"EURIBOR" means:

- (i) in respect of any relevant period, or any other period of time of one month or more, the rate of interest for deposits in EUR for a term being the number of whole months most closely corresponding to the duration of the period; and
- (ii) in respect of a relevant period of less than a month, the rate of interest for deposits in EUR for a term of one month,

(the period for which the rate is taken being hereafter called the "**Representative Period**") as published at 11.00 a.m. Brussels time or at a later time acceptable to the Bank on the day (the "**Reset Date**") which falls two Relevant Business Days prior to the first day of the relevant period, on Reuters page EURIBOR 01 or its successor page or, failing which, by any other means of publication chosen for this purpose by the Bank.

If such rate is not so published, the Bank shall request the principal euro-zone offices of four major banks in the euro-zone, selected by the Bank, to quote the rate at which EUR deposits in a comparable amount are offered by each of them as at approximately 11:00 a.m., Brussels time, on the Reset Date to prime banks in the euro-zone interbank market for a period equal to the Representative Period. If at least two quotations are provided, the rate for that Reset Date will be the arithmetic mean of the quotations.

If fewer than two quotations are provided as requested, the rate for that Reset Date will be the arithmetic mean of the rates quoted by major banks in the euro-zone, selected by the Bank, at approximately 11:00 a.m. Brussels time on the day which falls two Relevant Business Days after the Reset Date, for loans in EUR in a comparable amount to leading European Banks for a period equal to the Representative Period.

For the purposes of the foregoing definitions:

- (a) All percentages resulting from any calculations referred to in this Schedule will be rounded, if necessary, to the nearest one hundred-thousandth of a percentage point, with halves being rounded up.
- (b) The Bank shall inform the Borrower without delay of the quotations received by the Bank.
- (c) If any of the foregoing provisions becomes inconsistent with provisions adopted under the aegis of the European Banking Federation, the International Exchange Dealers Association, the Bank may by notice to the Borrower amend the provision to bring it into line with such other provisions.

**Municipality's obligations**

- A final procurement plan has been presented by the Municipality and has been agreed by the Commission, the Bank and the EBRD.
- A Project manager and a Project implementation unit with suitable experienced project management personnel for the measure under terms of reference acceptable to the Commission, the Bank and the EBRD have been installed. The terms of reference have addressed the issue of adequate remuneration for the PIU staff.
- Conclusive evidence that land will be available for both Phase A and Phase B of the Project has been received.
- Presentation of an updated action plan acceptable to the Commission, the EIB and the EBRD, in which the Municipality commits itself to complete, according to an indicative timetable, measures, which:
  - ensure that industrial wastewater is pre-treated in compliance with EC Directives and/or recycled as appropriate;
  - ensure that such pre-treatment is monitored and enforced by the competent environmental authorities;
  - guarantee that the industrial effluent loads do not hamper the designed treatment process of the Bucharest wastewater treatment plant at Glina.
- The Municipality has provided evidence that by 1 January 2007 the concession contract has been amended, to the satisfaction of the Commission, the Bank and the EBRD, in order to enable the operation and maintenance of the facilities financed in the Project and to allow the operating company Apa Nova Bucharest S.A. ("ANB") to collect a special tariff on behalf of the Municipality, the General Council of the Municipality of Bucharest (CGMB) the proceeds of which will be used by the CGMB to fully cover (i) the operation and maintenance cost of the project assets during the test period and afterwards; and (ii) the debt service of the loans taken to co-finance the Project.
- The Municipality provides evidence to the satisfaction of the Commission, Bank and EBRD that by 1 January 2008: (i) it has developed a detailed plan with auditable milestones for reducing infiltration in the sewerage network; (ii) it has identified and secured funding sources to implement this plan; and (iii) it has commenced implementation of this plan.
- The Municipality presents an operation and maintenance programme to the satisfaction of the Commission by 31 December 2009. The programme shall cover a 10-year period starting from 1 January 2010.
- The Commission, the Bank and the EBRD receive evidence that the action plan addressing measures in relation to industrial wastewater prepared under Art. 8.4 (a) of the Financing Memorandum has been fully implemented according to the agreed timetable.
- The Municipality has provided evidence that, to the satisfaction of the Commission, the Bank and the EBRD, the special tariff referred under Art. 8.4 (b) of the Financing Memorandum has been established, that a special account to receive its proceeds from ANB has been opened, and that the rules for the use of that account have been agreed upon by all responsible authorities.
- The Municipality has provided evidence to the satisfaction of the Commission, the Bank and the EBRD that (i) the assessment of the operation and maintenance costs of the wastewater treatment plant following the test period is based on an independent external audit and that (ii) an extraordinary tariff increase has been approved in order to allow ANB to cover operations & maintenance costs and debt servicing when it takes over operation of the facilities.

- The Municipality has provided evidence to the satisfaction of the Commission, the Bank and EBRD that the agreed milestones for reduction of sewer infiltration identified to be implemented within the lifetime of the ISPA measure have been achieved.



**Form of Disbursement Request**

<b>Disbursement Request</b>	Tranche No: _____	Date: ...
-----------------------------	-------------------	-----------

Please proceed with the following disbursement:

Loan Name (*):	Bucharest Glina Wastewater Treatment Plant Project
Signature Date (*):	
Reference number:	
Disbursement N°:	
Proposed disbursement date:	
Total request (contract currency):	
To be disbursed as follows:	
Currency (Art. 1.03)	
Amount	
Interest rate basis Interest rate/ spread (Art. 3.01)	
Interest frequency (Art. 3.01)	<i>Semi-annual</i>
Payment Dates (Art. 5.01)	
First repayment date	
Last repayment date	

Reserved for the EIB	
Loan Amount:	25,000,000
Disbursed to date:	
Balance for disbursement:	
Disbursement deadline:	30 June 2010
Max. number of disbursements:	8
Minimum Tranche size:	3,000,000
Total allocations to date:	
Conditions precedent:	

Municipality's account to be credited:  
 Acc. N°:  
 Bank name and address:  
 Please transmit information relevant to request to:  
 Borrower's authorised name(s) and signature(s):

**Form of Certificate from Borrower**

To: European Investment Bank

From: Romania  
[address]

[Date]

Dear Sirs,

**Subject:** Finance Contract between European Investment Bank, Romania and the Municipality of Bucharest dated ● (hereafter referred to as the "Finance Contract") ref n° ●

---

Terms defined in the Finance Contract have the same meaning when used in this letter.

For the purposes of Article 1.04 of the Finance Contract we hereby certify to you as follows:

- (i) there has been no material change to any aspect of the Project on which the Borrower is obliged to report under Article 8.01, save as previously communicated by the Borrower;
- (ii) we have sufficient funds available to ensure the timely completion and implementation of the Project in accordance with Schedule A. 1; and
- (iii) no event mentioned in Article 10.01 has occurred.

Yours faithfully,  
for and on behalf of  
Romania

